



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS EIKEV • MAAMAR 3

# ולהבין שרש טעם קישור וחיבור ושייכות ברית ותורה...

“E para compreender a raiz da razão da conexão, do vínculo e da pertinência da aliança e da Torá com a Graça após as Refeições”



A aliança e a Torá devem ser mencionadas na bênção da terra porque são os canais pelos quais a luz de D'us desce da Chochmá superior, “pão do céu”, à Chochmá inferior, “pão da terra”. A terra prometida a Avraham por meio da circuncisão é uma terra espiritual de submissão e amor sem limites, uma herança eterna que nenhum exílio pode retirar.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

[likuteitorah.com/pt/likutei-torah/eikev/3/](http://likuteitorah.com/pt/likutei-torah/eikev/3/)

## A IDEIA CENTRAL

A aliança e a Torá devem ser mencionadas na bênção da terra porque são os canais pelos quais a luz de D'us desce da Chochmá superior, “pão do céu”, à Chochmá inferior, “pão da terra”. A terra prometida a Avraham por meio da circuncisão é uma terra espiritual de submissão e amor sem limites, uma herança eterna que nenhum exílio pode retirar.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

## O MAAMAR EM RESUMO

O Talmud exige que a aliança e a Torá sejam mencionadas na bênção da terra da Graça após as Refeições, um preceito da Torá mesmo no exílio. O Alter Rebe explica que a terra foi dada a Avraham pelo mérito da circuncisão, e que sua verdadeira herança é uma “terra de Canaã” espiritual, nome que significa tanto submissão quanto comércio. Assim como um comerciante adquire mercadorias atraindo-as para seu domínio e pagando dinheiro, D'us “adquire tudo”: a alma se oferece, “A Ti, Havayá, elevo minha alma”, e D'us responde com um grande amor sem limites, atraído a cada judeu por meio da circuncisão. A segunda seção contrapõe dois pães e dois tipos de sabedoria: o maná, proveniente da Chochmá superior oculta, da autoanulação essencial, ligado a Moshe e à bênção “Que sustenta”, que fala de D'us na terceira pessoa oculta; e o pão da terra, a Chochmá inferior, Malchut, a anulação do yesh, expressa em “Nós Te agradecemos”. A aliança e a Torá, os atributos emocionais de Atsilut, conduzem o fluxo de uma à outra. A terceira seção explica as expressões duplicadas da bênção por meio de Malchut, que recebe acima e dá abaixo, e mostra os dois pães unidos no Shabat.

## ESQUEMA

- |                                                                                                                                                                                                                         |                                                      |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|----|
| <b>1</b>                                                                                                                                                                                                                | <b>A pergunta</b>                                    | ¶1 |
| <hr/>                                                                                                                                                                                                                   |                                                      |    |
| Por que a aliança e a Torá são mencionadas na bênção da terra, e como essa bênção é um preceito da Torá no exílio? A terra foi dada a Avraham pelo mérito da circuncisão.                                               |                                                      |    |
| <hr/>                                                                                                                                                                                                                   |                                                      |    |
| <b>2</b>                                                                                                                                                                                                                | <b>A terra espiritual e D'us, que “adquire tudo”</b> | ¶2 |
| <hr/>                                                                                                                                                                                                                   |                                                      |    |
| A promessa se cumpre numa terra superna de Canaã; Canaã significa submissão e comércio; o comerciante adquire atraindo e elevando, e pagando dinheiro, e assim também D'us, cuja essência está além de todos os mundos. |                                                      |    |
| <hr/>                                                                                                                                                                                                                   |                                                      |    |

|          |                                                                                                                                                                                                                                     |         |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| <b>3</b> | <b>A autoentrega da alma e o grande amor</b>                                                                                                                                                                                        | ¶13-4   |
|          | “A Ti, Havayá, elevo minha alma” é a atração; o grande amor sem limites, kesef, “anseio”, é o pagamento. O leite e o mel são o crescimento e o deleite que esse amor traz, e a terra é “ampla” o bastante para conter o Infinito.   |         |
| <b>4</b> | <b>A circuncisão atrai o grande amor</b>                                                                                                                                                                                            | ¶15     |
|          | A milá e a perιά revelam a coroa, o yud, enquanto o prepúcio é o domínio das forças externas; esse poder, concedido a Avraham para sempre, é a terra espiritual de Canaã.                                                           |         |
| <b>5</b> | <b>Dois pães e duas sabedorias</b>                                                                                                                                                                                                  | ¶16-7   |
|          | “Verdadeira e fiel”; o pão do céu e o pão da terra; a Chochmá superior e a inferior; bênção e agradecimento; o maná, proveniente da fonte da Chochmá acima do tempo e do Tohu, não deixava resíduos.                                |         |
| <b>6</b> | <b>Moshe, o maná e a bênção “Que sustenta”</b>                                                                                                                                                                                      | ¶18-9   |
|          | A raiz de Moshe está na Chochmá oculta; por isso, sua “boca pesada” permaneceu assim até que o Anochi do Sinai lhe deu fala; sua bênção “Que sustenta” atrai a essência de D'us para essa fonte, falando na terceira pessoa oculta. |         |
| <b>7</b> | <b>A bênção da terra</b>                                                                                                                                                                                                            | ¶110    |
|          | “Nós Te agradecemos” é a Chochmá inferior, atraída da unidade superior; o fluxo passa pelos atributos emocionais de Atsilut, chamados aliança e Torá, por isso eles devem ser mencionados.                                          |         |
| <b>8</b> | <b>Duas alianças, duas Torás e o Shabat</b>                                                                                                                                                                                         | ¶111    |
|          | Malchut, a “mulher”, recebe acima e dá abaixo; por isso, “Tua aliança” e “que selaste em nossa carne”, “Tua Torá” e “que nos ensinaste”; no Shabat, os dois pães se unem, como nos dois pães e no pão da proposição.                |         |
| <b>9</b> | <b>Resumo</b>                                                                                                                                                                                                                       | ¶112-13 |
|          | O resumo do próprio maamar das três seções, com fontes adicionais.                                                                                                                                                                  |         |

## CONCEITOS-CHAVE

### A Chochmá superior e a Chochmá inferior חכמה

עילאה / חכמה תתאה

Dois níveis da sabedoria divina: a fonte oculta da Chochmá, “pão do céu”, e a sabedoria encontrada em Malchut, que criou “tudo” nos mundos, “pão da terra”.

### A autoanulação essencial e a anulação do yesh ביטול

בעצם / ביטול היש

Na primeira, nada se apresenta como separado; “tudo diante Dele é como nada”. Na segunda, um ser que se sente existente põe-se de lado diante de D'us.

### Bênção e agradecimento ברכה והודאה

A berachá atrai e revela de cima para baixo; a hodaá reconhece uma verdade que não se vê. Correspondem à “verdade” e à “fé”, e aos dois níveis da Chochmá.

### Grande amor אהבה רבה

Um amor sem limites que vem do alto em resposta à auto-entrega da alma; é a “prata” (kesef, de nichsof, “anseio”) paga na aquisição de D'us, e é atraída por meio da circuncisão.

### Despertar de baixo e despertar do alto אתערותא

דלתתא / אתערותא דלעילא

A volta da alma a D'us atrai a luz com que D'us responde, como em “espírito desperta espírito”; na analogia, correspondem à atração e ao pagamento.

### Aliança e Torá ברית ותורה

Os atributos emocionais de Atsilut, pelos quais o fluxo passa da Chochmá superior à inferior; cada um tem um nível superior em Atsilut e um nível inferior, por meio de Malchut, nos mundos inferiores.

### **Malchut como feminina e masculina** נוקבא / דכר

Malchut recebe dos níveis acima dela, zos, “tudo isto”, e dá aos mundos abaixo dela, “está estabelecido sobre nós”, como um rei que recebe e depois governa.

### **O pão duplo** לחם משנה

Os dois pães do Shabat, unidos costas com costas e com as faces voltadas para fora, representam o pão do céu e o pão da terra, a unidade superior e a inferior, que se unem no Shabat.

SEÇÃO 1 • 11

## A pergunta

**1** ולהבין שרש טעם קישור<sup>1</sup> וחיבור ושייכות ברית ותורה לבהמ"ז [לברכת המזון] על ברייתך שחתמת וכו' ועל תורתך כו' בברכת הארץ שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] כל שלא אמר<sup>2</sup> ברית ותורה כו' כי

E, para compreender a razão fundamental da conexão, do vínculo e da relação entre a aliança e a Torá e a bênção após as refeições — “por Tua aliança, que selaste”, etc., “e por Tua Torá”, etc., na bênção pela terra —, conforme disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Quem não mencionou a aliança e a Torá”, etc. Pois,

O maamar começa perguntando por que a bênção após as refeições deve mencionar “a aliança” e “a Torá”. Em sua segunda bênção, a bênção pela terra, agradecemos a D'us “por Tua aliança, que selaste em nossa carne, e por Tua Torá, que nos ensinaste”; e o Talmud (Berachos 49a) determina que quem omite a aliança e a Torá nessa bênção não cumpriu sua obrigação.

הנה לכאורה צריך להבין קושיי [קושיא] יותר גדולה<sup>3</sup> מנ"ל [מהנ"ל] דברכת הארץ בזה"ש [בזמן הזה ש...] דאורייתא דהא כתיב וברכת על הארץ<sup>4</sup> י"ל [יש לומר] דהיינו בזמן שישראל שרוים על אדמתם כו'

à primeira vista, é preciso compreender uma dificuldade ainda maior: de onde sabemos que a bênção pela terra, na época atual, é [uma obrigação] da Torá? Pois está escrito: “e bendirás [...] pela terra”; poder-se-ia dizer que isso se refere ao tempo em que Israel habita em sua terra, etc.

Antes de responder, o Alter Rebe apresenta uma questão mais incisiva. O mandamento “Comerás, ficarás satisfeito e bendirás Havayá, teu D'us, pela boa terra” (Deuteronômio 8:10) vincula a bênção à terra; assim, poder-se-ia pensar que ela é uma obrigação da Torá somente enquanto Israel vive em sua terra. Como, então, ela pode ser uma obrigação da Torá no exílio?

אך הענין דהנה הארץ ניתנה לאברהם בזכות המילה כמ"ש ונתתי לך ולזרעך אחריו את ארץ מגוריוך את כל ארץ כנען לאחוזת עולם כו' ואתה את בריתי תשמור<sup>5</sup> אתה וזרעך אחריו לדורותם<sup>6</sup> כו'.

Mas a explicação é a seguinte: a terra foi dada a Avraham pelo mérito da circuncisão, como está escrito: “E darei a ti e à tua descendência depois de ti a terra de tuas peregrinações, toda a terra de Canaã, como posse perpétua”, etc. “E quanto a ti, guardarás Minha aliança, tu e tua descendência depois de ti, por todas as suas gerações”, etc.

A resposta começa com a aliança da circuncisão. Em Gênesis 17:8, D'us promete a Avraham “toda a terra de Canaã como posse perpétua” e, no versículo seguinte, ordena-lhe que guarde Sua aliança, a aliança da circuncisão. O Alter Rebe interpreta isso como ensinamento de que a terra foi dada pelo mérito da circuncisão.

## A terra espiritual e D'us, que “adquire tudo”

2 וצריך להבין מה ענין ירושת הארץ לענין המילה ועוד הרי ישראל נאמנים בבריתו של אברהם אבינו והם בארץ אחרת והארץ ניתנה בידי זרים ואיה איפוא הבטחתו ית' לך ולזרעך אחרית לאחוזת עולם כו'.

Agora é preciso compreender o que a herança da terra tem a ver com a circuncisão. Além disso, Israel é fiel à aliança de Avraham, nosso pai, mas está em outra terra, e a terra foi entregue nas mãos de estrangeiros; onde está, então, Sua promessa, bendito seja Ele: “a ti e à tua descendência depois de ti [...] como propriedade eterna”, etc.?

Daqui decorrem duas dificuldades. O que a herança de uma terra tem a ver com a circuncisão? E, uma vez que os judeus guardam a aliança de Avraham de geração em geração enquanto vivem no exílio, com a terra nas mãos de outros, em que sentido se cumpriu a promessa de uma “propriedade eterna”?

אך הענין שבאמת נתקיימה הבטחתו ית' במה שנתן לאברהם ירושת ארץ כנען העליונה ברוחניות והיא באמת אחוזת עולם לו ולזרעו ולכן מילה נוהג בזה"ז [בזמן הזה] וגם ברכת הארץ דאורייתא גם בזה"ז [בזמן הזה].

Mas a explicação é que, na verdade, Sua promessa, bendito seja Ele, cumpriu-se ao dar a Avraham a herança da terra superior de Canaã, em sentido espiritual; ela é, de fato, uma propriedade eterna para ele e sua descendência. Portanto, a circuncisão é praticada na época atual, e também a bênção pela terra é [uma obrigação] da Torá, igualmente na época atual.

A resposta é que a promessa foi cumprida num plano mais profundo. Avraham recebeu uma “terra de Canaã” superior e espiritual, que nenhum exílio pode tirar, e, por isso, a circuncisão, em cujo mérito ela foi concedida, é praticada hoje, e a bênção pela terra continua sendo uma obrigação da Torá mesmo agora.

וביאור הענין הוא כי הנה כנען מלשון הכנע' [הכנעה] ושפלוי' [ושפלות] בחי' ביטול ומלשון תגר וסוחר<sup>7</sup> כמ"ש בישעי' [בישעיה]

A explicação do assunto é a seguinte: “Canaã” (Kena'an) deriva da linguagem de hachnaá (submissão) e humildade, o nível de autoanulação (bitul), e também da linguagem de “negociante” e “mercador”, como está escrito em Isaías

Para explicar o que é essa terra espiritual, o Alter Rebe interpreta o nome Kena'an (Canaã) de duas maneiras. Ele está relacionado a hachnaá, submissão e humildade, que é autoanulação (bitul); e também significa negociante ou mercador.

(ס"י כ"ג ח') אשר סוחריה כנעניה נכבדי ארץ ובהושע (ס"י י"ב ח') כנען בידו מאזני מרמה.<sup>8</sup>

(capítulo 23, [versículo] 8): “cujos mercadores, cujos negociantes [kin'aneha], são os nobres da terra”; e em Hoshea (capítulo 12, [versículo] 8): “Um negociante [kena'an], em sua mão há balanças de fraude.”

Dois versículos mostram que kena'an pode significar “negociante”. Isaías 23:8 chama os mercadores de Tiro de kin'aneha, e Hoshea 12:8 diz a respeito de um comerciante desonesto: “Kena'an, em sua mão há balanças de fraude.”

והנה תגר הקונה איזה מקח מן המוכר הוא ע"י ב' דברים הא' שעושה משיכה והגבהה מרשות חבירו לתוך רשות עצמו והב' שנותן כסף מידו ליד חבירו.

Ora, um negociante que adquire mercadoria do vendedor [o faz] por meio de duas coisas: primeiro, realiza a retirada e o levantamento [da mercadoria] do domínio de seu próximo para o próprio domínio; segundo, entrega dinheiro de sua mão à mão de seu próximo.

Agora, a analogia: como um negociante compra mercadorias. Na lei judaica, uma compra se concretiza por meio de dois atos: o comprador retira ou levanta o objeto do domínio do vendedor para o próprio (os atos formais de aquisição chamados meshichá e hagbahá) e entrega dinheiro ao vendedor.

וכך הנה כתיב קונה הכל<sup>9</sup> (עמ"ש מזה בד"ה מי יתנך כאח לי<sup>10,11</sup> גבי אמצאך בחוץ ועיין בפע"ה [בפרי עץ חיים] שער העמידה פי"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד]<sup>12</sup> כי ע"י קונה שהוא מזלא עילאה<sup>13</sup> כו' ע"ש) והוא ג"כ עד"ז כי

E assim está escrito: “Aquele que adquire tudo” (veja o que está escrito a esse respeito no discurso que começa “Ah, se fosses como um irmão para mim”, sobre [as palavras] “Eu te encontraria lá fora”; e veja Pri Etz Chaim, Sha'ar HaAmidah, capítulo 14: que por meio de “adquire”, que é o mazal superior (mazla ila'ah), etc.; veja ali); também isso segue essas linhas. Pois

Na Amidá, D'us é chamado de Koneh hakol, geralmente traduzido como “Possuidor de tudo”, mas literalmente “Aquele que adquire tudo”. O Alter Rebe toma o sentido literal: D'us “adquire” o mundo como um negociante, em duas etapas. O parêntese remete ao discurso sobre “Ah, se fosses como um irmão para mim” (Torah Ohr, Terumah) e ao Pri Etz Chaim do Arizal, onde “adquire” é associado ao “mazal superior”, um canal cabalístico por meio do qual a luz flui para baixo (mazal, de nazal, “fluir”).

הנה עצמותו ית' רם ונשא מגד עלמין רבבות מדרגות לאין קץ ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ומסוכ"ע כו' ואין ערוך <sup>14</sup> כו' ואפי' [ואפילו] צמצום הראשון ירידה גדולה היא אצלו ומילין דהדיוטא <sup>15</sup> כו'

Sua essência, bendito seja Ele, é exaltada e elevada acima dos mundos, por miríades de níveis sem fim, acima da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin) e da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), etc., e não há comparação, etc. Até mesmo o primeiro tsimtsum (contração) é, para Ele, uma grande descida, e [são] “palavras de um homem comum”, etc.

Por que falar de D'us como alguém que “adquire”? Porque Sua essência está infinitamente além dos mundos, além até mesmo da luz que os preenche e da luz que os circunda, e nada se compara a Ele (“não há comparação contigo”, Salmos 40:6). Até o primeiro tsimtsum, o primeiro passo em direção a um mundo, é para Ele uma grande descida, como um rei que se rebaixa a falar “palavras de um homem comum”, expressão do Zohar.

ובסקירה א' צופה ומביט עד סוף כל הדורות <sup>16</sup> וכמ, ש בזהר במחשבה אחת ברא את העולם <sup>17</sup> ובמשנה והלא במאמר <sup>18,19</sup> א' כו'. <sup>20</sup>

E, num único olhar, Ele vê e contempla até o fim de todas as gerações, como se diz no Zohar: “Com um único pensamento Ele criou o mundo”; e na Mishná: “Mas não poderia [ter sido] com uma única declaração?”, etc.

Ele vê o fim de todas as gerações num único olhar, como dizem as orações de Rosh Hashaná e ensina o Talmud (Rosh Hashanah 18a), e o Zohar afirma que Ele criou o mundo com um único pensamento. A Mishná (Avos 5:1) também pergunta por que foram necessárias dez declarações, quando uma teria bastado: do lado de D'us, o mundo não precisa de uma longa cadeia de etapas, e o próximo parágrafo explica o que faz essa cadeia surgir.

### SEÇÃO 3 • 113-4

## A autoentrega da alma e o grande amor

3 ולהיות נמשך ממנו סדר ההשתלשלות הנה כשעלה ברצונו הי' [היה] כי חפץ חסד <sup>21</sup> ואח"כ תלוי במעשה התחתונים <sup>22</sup> דבאתעדל"ת [דבאתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] אם ישים אליו לבו <sup>23</sup> כו'

E para que a ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) emanasse Dele, quando isso surgiu em Sua vontade, foi “porque Ele deseja a bondade”; mas, depois, depende dos atos dos seres inferiores, pois, por meio de um despertar de baixo (isarusa dilesata), [vem] um despertar do alto (isarusa dile'eila): “Se ele voltar o coração para Ele”, etc.,

Para que a ordem da cadeia dos mundos emanasse de D'us, há duas etapas. No início, a criação surgiu em Sua vontade somente porque “Ele deseja a bondade” (Miqueias 7:18), sem qualquer estímulo; mas sua continuidade depende do que os seres inferiores fazem, pois um despertar de baixo atrai um despertar do alto. O versículo “Se ele voltar o coração para Ele” (Jó 34:14) é interpretado aqui como a pessoa voltando o coração para D'us.

אליך הי נפשי אשא<sup>24</sup> והיינו ע"י שיתבונן כי נשמה שנתת בי טהורה היא ואתה עתיד ליטלה ממני<sup>25</sup>  
כוי

“A Ti, Havayá, elevo minha alma.” Isto é, por meio de sua contemplação de que “a alma que colocaste em mim é pura” e de que “no futuro a tomarás de mim”, etc.

O despertar de baixo é a alma oferecendo-se a D'us: “A Ti, Havayá, elevo minha alma” (Salmos 25:1). Ele provém da reflexão sobre as palavras da bênção matinal (Berachot 60b): a alma que colocaste em mim é pura, e um dia a tomarás de mim.

ולכן גם מעתה יחזירנה אליו ית' גם קודם זמנה<sup>26</sup> שמאוס בחייו ממש להעלות נפשו למקור חוצבה להיות צרורה בצרור החיים<sup>27</sup> את ה' ממש (ועמ"ש מזה בד"ה להבין פי ענין י"ג מדות<sup>28</sup> ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] ס"פ מ"א)

Portanto, já agora ele a devolverá a Ele, bendito seja, mesmo antes de seu tempo, pois verdadeiramente despreza sua vida, [desejando] elevar sua alma à fonte de onde foi talhada, para que esteja “ligada ao vínculo da vida com Havayá”, literalmente. (E veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa “Para compreender o significado dos Treze Atributos”; e veja Sefer Shel Beinonim, fim do capítulo 41.)

Como a alma retornará a D'us de qualquer modo, a pessoa a entrega a Ele agora, antes de seu tempo, ansiando por elevar-se à sua fonte e estar “ligada ao vínculo da vida com Havayá” (1 Samuel 25:29). “Desprezar sua vida” descreve esse anseio da alma por D'us, para a qual uma vida separada Dele é vazia. O parêntese remete ao discurso sobre os Treze Atributos (Likkutei Torah, Rosh Hashanah) e ao fim do capítulo 41 do Tanya, que ensina que se entrega a alma a D'us vinculando o pensamento e a fala às palavras da Torá e da oração.

שהיא בחי העלאה מלמטה טורי דפרודא<sup>29</sup> להעלותה ליחודו ית' וה"ז [והרי זה] כמשל משיכת והגבהת הקנין הנקנה כוי (ועמ"ש בד"ה המגביהי לשבת<sup>30</sup> וזהו ענין משכני אחריו נרוצה<sup>31</sup> כוי)

Este é o nível de uma elevação de baixo, [dos] “montes de separação”, para elevá-la à Sua unidade, bendito seja. Isso é como a analogia de atrair e erguer o objeto adquirido, etc. (E veja o que está escrito no discurso que começa “Aquele que Se eleva para habitar”; e este é o significado de “Atrai-me; correremos após ti”, etc.)

Essa entrega de si é uma elevação de baixo: a alma é erguida para fora dos “montes de separação”, nome que o Zohar dá aos domínios nos quais as coisas parecem separadas de D'us, e conduzida à Sua unidade. Na analogia, trata-se de atrair e erguer o objeto comprado para o domínio do comprador. O parêntese acrescenta o discurso “Aquele que Se eleva para habitar” e o versículo “Atrai-me; correremos após ti” (Cântico dos Cânticos 1:4), cuja expressão “atrai-me” é a mesma palavra que “atrair” na aquisição.

ובאתעדל"ת [ובאתערותא דלתתא] רוח אייתי רוח וממשיך רוח<sup>32</sup> אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] בחי' כסף שהיא בחי' אהבה רבה הבאה מלמעלה אהבתי אתכם אמר<sup>33</sup> ה' כו'

E, por meio do despertar de baixo, “o espírito traz espírito”, e atraí espírito: o despertar do alto, o nível de kesef (dinheiro), que é o nível do grande amor (ahavá rabá) que vem do alto: “Eu vos amei, diz Havayá”, etc.

A segunda etapa da aquisição é o pagamento em dinheiro (kesef). Como diz o Zohar, “o espírito traz espírito”: o despertar da alma atrai um despertar correspondente do alto, que é o “grande amor” (ahavá rabá), um amor que vem do alto, como em “Eu vos amei, diz Havayá” (Malaquias 1:2). Esse amor é o “dinheiro” da analogia.

וכנודע שיש ב' בחי' אהבה דחילו ורחימו רחימו ודחילו האי' היא אהבה שלמטה מן השכל המתבונן כו' Como é sabido, há dois níveis de amor, “temor e amor” [e] “amor e temor”. O primeiro é um amor abaixo do intelecto contemplativo, etc.,

Há dois tipos de amor, conhecidos pelas expressões “temor e amor” e “amor e temor”. O primeiro é um amor abaixo do intelecto: é produzido pela contemplação e permanece dentro de seus limites.

ולכן היא בגבול וקצבה לפי ערך השכל והבי' היא בחי' אהבה רבה בלי גבול בחי' מאד וכמ"ש כל זה בקי"ש [בקריאת שמע] ואהבת את<sup>34</sup> ה' אלקיך בכל נפשך שהיא בחי' אהבה זוטא אליך ה' נפשי אשא כו' e, portanto, está dentro de um limite e de uma medida, conforme a capacidade do intelecto. O segundo é o nível do grande amor, sem limite, o nível de meod (“imensamente”). Tudo isso está escrito no Shemá: “E amarás Havayá, teu D'us [...] com toda a tua alma”, que é o nível do amor menor (ahavá zuta), “A Ti, Havayá, elevo minha alma”, etc.;

O amor que nasce do intelecto é limitado pela capacidade do intelecto. O segundo, o grande amor, não tem limite; é o nível de meod, “imensamente”. O Shemá contém ambos: “com toda a tua alma” é o amor menor (ahavá zuta), o amor expresso em “A Ti, Havayá, elevo minha alma”.

ובכל מאודך היא בחי' אהבה עליונה בלי גבול בחי' מאד והן ענין בחי' מ"ן [מיינן נוקבין] ומ"ד [ומיינן דוכרין] כו' [ונק' אהבה רבה זו בשם כסף ע"ד מ"ש נכסף נכספתה לבית אביך<sup>35</sup>

e “com toda a tua força (meodecha)” é o nível do amor superior, sem limite, o nível de meod. E esses são os níveis de mayin nukvin (águas femininas) e mayin duchrin (águas masculinas), etc. [E esse grande amor é chamado kesef (prata), conforme o que está escrito: “Ansiavas muito (nichsof nichsafta) pela casa de teu pai”.

“Com toda a tua força (meodecha)” é o amor superior ilimitado. Os dois amores correspondem às “águas femininas”, o despertar elevado de baixo, e às “águas masculinas”, o fluxo que responde do alto. Começa aqui uma nota entre colchetes: esse grande amor é chamado kesef, “prata”, porque kesef está relacionado a nichsof, “ansiar”, como nas palavras de Lavan a Yaakov: “Ansiavas muito pela casa de teu pai” (Gênesis 31:30).

וזהו ענין גביע הכסף<sup>36</sup> דיוסף צדיק עליון וזהו ענין ארבע מאות שקל כסף<sup>37</sup> עובר לסוחר שהם ת' עלמין דכסופין<sup>38</sup>

E este é o significado da taça de prata de Yossef, o tsadic supremo. E este é o significado de “quatrocentos siclos de prata, passando ao mercador”, que são os quatrocentos mundos de anseio,

A mesma “prata” aparece na taça de prata de Yossef (Gênesis 44:2); Yossef, “o tsadic”, corresponde ao nível supremo de Yessod (fundamento). Ela também aparece nos “quatrocentos siclos de prata, passando ao mercador” que Avraham pagou pela Caverna de Machpelá (Gênesis 23:16), que o Zohar interpreta como os quatrocentos mundos de anseio.

דהיינו ענג העליון הנמשכים מבחי' עובר לסוחר מעצמות אור א"ס שלמעלה גם מבחי' המקיפים כמ"ש בד"ה וישלח יעקב ועמ"ש מזה סד"ה זה יתנו כל העובר על הפקודים.<sup>39</sup>

isto é, o deleite supremo; eles são atraídos do nível de “passando ao mercador”, da essência da Luz Infinita (Or Ein Sof), que é superior até mesmo ao nível das [luzes] circundantes, como se explica no discurso que começa com “E Yaakov enviou”; e veja o que está escrito a respeito disso no final do discurso que começa com “Isto darão: cada um que passar entre os recenseados”.

Esses mundos de anseio são o deleite supremo, e o Alter Rebe interpreta as palavras “passando ao mercador” como designando a sua fonte: a essência da Luz Infinita, superior até mesmo às luzes circundantes (makifim), que, por sua vez, estão além dos mundos. Para mais informações, o texto remete ao discurso “E Yaakov enviou” e ao final do discurso sobre “Isto darão: cada um que passar entre os recenseados” (Êxodo 30:13), onde aparece a mesma palavra “passar”.

4 ועמ"ש עוד מענין ארץ כנען לשון סוחר בד"ה וישב יעקב<sup>40</sup> וזהו ארץ זבת חלב ודבש<sup>41,42</sup> חלב היא בחי' הגדלת המדות כמו החלב שמגדל איברי הולד וכך

E veja também o que está escrito sobre a terra de Canaã como termo para “mercador”, no discurso que começa “E Yaakov se estabeleceu”.] E isso é [o significado de] “uma terra que mana leite e mel”. O leite é o nível do crescimento dos atributos emocionais (midot), assim como o leite, que faz crescer os membros do bebê. E assim,

A nota entre colchetes termina com mais uma referência: o discurso “E Yaakov se estabeleceu” trata de Canaã como significando “mercador”. O texto principal então se volta para a terra “que mana leite e mel” (Êxodo 3:8): o leite representa o crescimento dos atributos emocionais (midot), assim como o leite faz crescer os membros de um bebê.

הנה האהבה רבה מגדלת המדות שאף שמתחלה היתה ג"כ הארת המוחין במדות עכ"ז [עם כל זה] היו בכח"י קטנות וע"י אהבה עליונה זו נגדלים בתוספת וריבוי ודבש היא מתיקות ותענוג

o grande amor faz crescer os atributos emocionais. Pois, embora desde o início também houvesse uma iluminação do intelecto (mochin) nos atributos emocionais, eles estavam, apesar disso, num estado de pequenez; e, por meio deste amor superior, crescem com acréscimo e aumento. E o mel é doçura e deleite (taanug),

Assim também, o grande amor faz crescer os atributos emocionais. Mesmo antes dele, o intelecto (mochin) já iluminava os atributos emocionais, mas eles estavam num estado de “pequenez” (katnut), pequenos e pouco desenvolvidos; esse amor superior os amplia e multiplica. O mel representa a doçura e o deleite.

שהיא בחינת אהבה בתענוגים<sup>43</sup> וכמ"ש אז תתענג על<sup>44</sup> הוי' כו' וזהו ארץ טוב ורחבה פי' שרחבה לקבל בתוכה בחינת א"ס וכמ"ש רחבה מצותך מאד<sup>45</sup> בלי גבול כו'.

que é o nível do “amor em deleites”, como está escrito: “Então te deleitarás em Havayá”, etc. E isso é [o significado de] “uma terra boa e ampla”: isto é, ela é ampla [o bastante] para receber em seu interior o nível do Infinito (Ein Sof), como está escrito: “Tua mitzvá é imensamente ampla”, sem limite, etc.

O deleite em D'us é “amor em deleites” (Cântico dos Cânticos 7:7), como em “Então te deleitarás em Havayá” (Isaías 58:14). A terra também é chamada de “boa e ampla” (Êxodo 3:8), significando que é ampla o bastante para receber o Infinito, assim como “Tua mitzvá é imensamente ampla” (Salmos 119:96), onde “imensamente” (me'od) também significa sem limite.

#### SEÇÃO 4 • 15

### A circuncisão atrai o grande amor

5 והנה המשכת<sup>46</sup> אהבה רבה זו למטה היא בחינת מצות מילה ופריעה התגלות העטרה בחינ' [בחינת] / בחינה יו"ד.

Ora, a descida deste grande amor para baixo é o nível da mitzvá da circuncisão e da perιά, a revelação da coroa (atará), o nível do yud.

O grande amor é atraído para dentro da pessoa por meio da mitzvá da circuncisão, que tem duas etapas: milá, o corte do prepúcio, e perιά, a revelação da coroa (atará). A coroa corresponde à letra yud; o Zohar citado a seguir fala da “letra yud de Shadai” em conexão com a aliança.

ועי' בזהר פי פנחס דרטיו ע"ב<sup>47</sup> ועיין באגה"ק [באגרת הקודש] בד"ה אין ישראל נגאלין אלא בצדקה.<sup>48</sup>  
משא"כ ערלה היא בחי' יניקת ואחיזת<sup>49</sup> החיצונים כו'.

Veja o Zohar, Parashat Pinchas, fólho 215b; e veja Igueret HaKodesh, na [carta] que começa: “Israel só será redimido por meio da caridade”. Ao contrário, o prepúcio (orlá) é o nível da nutrição e do domínio das forças externas, etc.

O texto se refere ao Zohar (Pinchas, 215b) e a Igueret HaKodesh, epístola 4 do Tanya, que explica a milá e a perió como a remoção de uma cobertura grosseira e de uma sutil do ponto mais íntimo do coração, para que se revele um amor que transcende o intelecto. Em contrapartida, o prepúcio (orlá) representa o domínio das forças externas (kelipá), que extraem sustento da santidade.

ובחי' זו להיות בכח כל נפש מישראל ניתנה לאברהם לאחוזת עולם כו' וזוהי ארץ כנען ברוחניות  
תחלה בחי' הכנעה וכיטול ומס"נ [ומסירות נפש] ועי"ז נעשה קנין כדרך התגר כנ"ל

E este nível — estar ao alcance de toda alma de Israel — foi dado a Avraham “como posse perpétua”, etc. E esta é a terra de Canaã na espiritualidade: primeiro, o nível da submissão, da autoanulação e do autossacrifício (mesirut nefesh); e, por meio disso, realiza-se uma aquisição, à maneira do comerciante, como mencionado acima.

Essa capacidade de alcançar o grande amor por meio da submissão e do autossacrifício foi dada a Avraham como posse perpétua para toda alma judaica. Essa é a “terra de Canaã” espiritual: primeiro, a submissão (hachnaá) e a autoanulação; por meio delas, realiza-se uma “aquisição” como a do comerciante, na qual a alma é elevada e recebe como resposta um grande amor.

ולכן מצות מילה נוהגת בזה"ז [בזמן הזה] וכן ברכת הארץ דאורייתא דהארץ ברוחניות ניתנה לאחוזת  
עולם כו':

Portanto, a mitzvá da circuncisão vigora também no presente, e igualmente a bênção da terra é [uma obrigação] da Torá, pois a terra na espiritualidade foi dada “como posse perpétua”, etc.

Isso responde à pergunta inicial. Como a terra espiritual, concedida por meio da circuncisão, é uma posse perpétua, a circuncisão é praticada até hoje, e a bênção da terra continua sendo uma obrigação da Torá mesmo no exílio.

## Dois pães e duas sabedorias

**6 ב** אך להבין טעם הזכרת ברית ותורה בברכת הארץ הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] כל שלא אמר אמת ואמונה<sup>50</sup> ערבית לא יצא י"ח [ידי חובתו] והנה באמת ואמונה אומרים תחלה כל זאת לשון נוקי [נוקבא] ואח"כ וקיים עלינו לשון<sup>51</sup> דכר

2. Mas, para compreender a razão de mencionar a aliança e a Torá na bênção pela terra: nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Quem não recitou ‘Verdadeiro e fiel’ à noite não cumpriu sua obrigação.” Ora, em “Verdadeiro e fiel” dizemos primeiro “tudo isto” (kol zos), no feminino (Nukvá), e depois “e está estabelecido sobre nós” (vekayam aleinu), no masculino.

A segunda seção retoma a pergunta principal: por que mencionar a aliança e a Torá na bênção pela terra? Ela começa com um paralelo nas orações da noite. O Talmud (Berachos 12a) determina que quem não recitou “Verdadeiro e fiel” (Emet ve’emuná) à noite não cumpriu sua obrigação; essa bênção começa dizendo “tudo isto” (kol zos), no feminino, e depois “e está estabelecido sobre nós” (vekayam aleinu), no masculino. O maamar explica essa mudança mais adiante, em sua terceira seção.

אך הענין דכתיב הנני ממטיר לכם לחם מן השמים<sup>52</sup> וכתיב להוציא לחם מן הארץ<sup>53</sup> בי מיני לחמים והוא מ"ש חכמות בחוץ תרונה<sup>54</sup> בי מיני חכמות בחינת ח"ע [חכמה עילאה] חכים ולא בחכמה ידיעא<sup>55, 56</sup> וכו' ובחי' ח"ת [חכמה תתאה] מלי

Mas a explicação é a seguinte. Está escrito: “Eis que farei chover para vós pão dos céus”, e está escrito: “para fazer brotar pão da terra”: dois tipos de pão. E é isso que está escrito: “As sabedorias clamam em voz alta nas ruas”: dois tipos de sabedoria, o nível da Chochmá superior (Chochmá Ilaá), “Ele é sábio, mas não com uma sabedoria conhecida”, etc., e o nível da Chochmá inferior (Chochmá Tataá), Malchut,

A Escritura fala de dois tipos de pão: o maná, “pão dos céus” (Êxodo 16:4), e o pão comum, “pão da terra” (Salmos 104:14). Eles correspondem a dois tipos de sabedoria, aludidos pelo plural “sabedorias” (Provérbios 1:20): a Chochmá superior, a respeito da qual Patash Eliyahu diz que D'us é “sábio, mas não com uma sabedoria conhecida”, e a Chochmá inferior, que é Malchut.

כי מלכותו בכל משלה<sup>57</sup> וכולם בחכמה עשית<sup>58</sup> כתיב כו' שבחיי ח"ע [חכמה עילאה] היא בחיי ביטול בעצם  
דכולא קמיה כלא<sup>59</sup> כו' ובחיי ח"ת [חכמה תתאה] היא ביטול היש כו'

pois está escrito: “Seu reinado governa sobre tudo”, e “Tu fizeste todos eles com sabedoria”, etc. O nível da Chochmá superior é o da autoanulação essencial (bitul b’etzem), pois “tudo diante Dele é como nada”, etc.; e o nível da Chochmá inferior é a anulação do yesh (existência independente), etc.

A Chochmá inferior é Malchut, pois “Seu reinado governa sobre tudo” (Salmos 103:19), e “Tu fizeste todos eles com sabedoria” (Salmos 104:24): a sabedoria pela qual foram feitos “todos” os mundos é a sabedoria presente em Malchut. A Chochmá superior é a “autoanulação essencial”: diante de D'us, “tudo é como nada”, de modo que nada subsiste como existência independente. A Chochmá inferior é “a anulação do yesh”: um ser que sente sua própria existência põe-se de lado diante de D'us.

וזהו ענין ברכה והודאה ברכה היא בחיי המשכה בגילוי מלמעלה למטה כי ברכה היא מלשון בריכה  
המבריק את הגפן<sup>60,61</sup> כו'

E este é o significado de bênção (berachá) e reconhecimento (hodaá). A bênção é o nível da influência que desce em revelação, de cima para baixo, pois berachá deriva da palavra berichá, [como em] “aquele que faz a videira enraizar-se por mergulhia (mavrich)”, etc.

Esses dois níveis aparecem em duas maneiras de dirigir-se a D'us: bênção (berachá) e reconhecimento (hodaá). Berachá significa fazer descer e revelar de cima para baixo, pois a palavra está relacionada a havrachá, “fazer a videira enraizar-se por mergulhia”: curvar um ramo até enterrá-lo na terra, para que crie raízes e cresça (Mishná Kilayim 7:1).

והודאה היא בחיי ביטול היש שמודה איך דכולא קמיה כו' אף שאינו אלא קמיה ולא נגלה למטי' [למטה]  
כו'

E o reconhecimento é o nível da anulação do yesh: reconhece-se que “tudo diante Dele”, etc., embora isso seja apenas “diante Dele” e não esteja revelado embaixo, etc.

O reconhecimento pertence ao nível inferior, a anulação do yesh. Reconhece-se que “tudo diante Dele é como nada”, embora isso seja assim apenas “diante Dele”, do ponto de vista de D'us, e não esteja revelado no mundo inferior.

וכמו מודים חכמים לר"מ [לרבי מאיר] שהאמת אתו אף כאן מודים אנחנו שהאמת אתו דקמיה כולא כלא כוי אלא שאין זה מן הנגלות לנו ולבנינו<sup>62</sup> כוי

É como quando “os Sábios reconhecem (modim) que Rabi Meir tem razão”; assim também aqui, reconhecemos (modim anachnu) que a verdade está com Ele, pois diante Dele tudo é como nada, etc.; só que isso não se encontra entre “as coisas reveladas [que pertencem] a nós e a nossos filhos”, etc.

A palavra modim é usada no Talmud quando “os Sábios reconhecem que Rabi Meir tem razão”: admitem que a verdade está do lado dele. Assim também, na oração “reconhecemos (modim)”, admitimos que diante de D'us tudo é como nada, embora isso não esteja entre “as coisas reveladas” que pertencem “a nós e a nossos filhos” (Deuteronômio 29:28).

וזהו ענין אמת ואמונה שהוא ג"כ ענין ברכה והודאה כי אמת מקרוב שנראה בעין השכל ואמונה ברחוק שמאמין שכך הוא האמת.

E este é o significado de “verdadeiro e fiel” (emet ve'emuná), que também corresponde à bênção e ao reconhecimento: pois a verdade é “de perto”, aquilo que se vê com o olho do intelecto; e a fé é “de longe”, quando se acredita que a verdade é assim.

“Verdadeiro e fiel” (emet ve'emuná) é o mesmo par. Emet, verdade, é “de perto”: aquilo que se vê com o olho do intelecto, como a bênção, que revela. Emuná, fé, é “de longe”: acreditar numa verdade que não se vê, como o reconhecimento.

7 ועמ"ש מענין אמת ואמונה בביאור ע"פ וידעת היום.<sup>63</sup> וזהו ג"כ ההפרש בין ב' הלחמים כי לחם מן השמים נאמר על המן ששרשו ממקור ח"ע [חכמה עילאה]

E veja o que está escrito sobre “verdade e fé” na explicação do versículo “E saberás neste dia”. E esta é também a diferença entre os dois pães: “pão do céu” foi dito a respeito do maná, cuja raiz está na fonte da Chochmá superior,

Primeiro, uma referência cruzada: “verdade e fé” são discutidas mais adiante no maamar sobre “E saberás neste dia” (Likkutei Torah, Va'eschanan). A mesma distinção explica agora os dois pães: “pão do céu” é o maná, cuja raiz está na fonte da Chochmá superior.

דכתיב וברדת הטל על המחנה לילה ירד המן<sup>64</sup> וכתיב ועינו כעין הבדולח<sup>65</sup> דהיינו כח"י טלא דבדולחא מקור החכמה סתימאה וכמ"ש בזהר<sup>66</sup> מזונא דחכימא<sup>67</sup> פ"י שהוא מזון להיות התהוות ח"ע [חכמה עילאה]

como está escrito: “E, quando o orvalho descia sobre o acampamento à noite, descia o maná”; e está escrito: “e sua aparência era como a aparência do cristal (bedolach)”: isto é, o nível do “orvalho de cristal” (tala dibedolcha), a fonte da Chochmá oculta. E, como está dito no Zohar, “o alimento dos sábios”; isto é, é alimento para o surgimento da Chochmá superior.

O maná descia junto com o orvalho (Números 11:9) e tinha aparência de bedolach, cristal (Números 11:7). Isso evoca o “orvalho de cristal” (tala dibedolcha) do Zohar, uma imagem cabalística para a fonte oculta da Chochmá em Kéter; e o Zohar (2:62a) fala de um alimento “que vem da Chochmá superior”, que o Alter Rebe interpreta como alimento para o surgimento da Chochmá superior.

ולכן כתיב לקטו דבר יום ביומו<sup>68</sup> שהוא נמשך מלמעלה מן הזמן ומקור התהוות הזמן נמשך מאתו

Por isso está escrito: “Recolham a porção de cada dia no seu dia”, pois ela é atraída de acima do tempo, e a fonte da qual o tempo vem a existir é atraída dela.

A ordem de recolher “a porção de cada dia no seu dia” (Êxodo 16:4) reflete isso. O maná era atraído de acima do tempo, da fonte a partir da qual o próprio tempo vem a existir; por isso, surgia novamente a cada dia.

ולכן היה ג"כ נבלע באברים ולא היה בו פסולת כלל ולא היו צריכים לנקבים כלל וכמארו"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שמה שנאמר ויתד<sup>69</sup> תהיה לך כו' היינו בדברים שתגרי אוה"ע [אומות העולם] מוכרים להם

Por isso também era absorvido pelos membros, sem deixar resíduo algum, e eles não precisavam de abertura alguma [do corpo]; como disseram nossos Sábios, de abençoada memória, o que está escrito: “E terás uma estaca”, etc., refere-se às coisas que os mercadores das nações do mundo lhes vendiam.

Por causa de sua fonte elevada, o maná era inteiramente absorvido pelo corpo e não deixava resíduo; por isso, o povo não precisava fazer suas necessidades. O Talmud (Yoma 75b) diz, portanto, que o versículo “E terás uma estaca” (Deuteronômio 23:14), que ordena que os excrementos sejam enterrados fora do acampamento, aplicava-se no deserto somente aos alimentos comprados de mercadores de outras nações.

והיינו לפי ששרש הבירורים הוא מבחי' ואלה המלכים<sup>70</sup> שנפלו בשבירה מבחי' תהו כו' משא"כ שרש המן למעלה מבחי' תהו לא היה בו פסולת כלל.

Isto é porque a raiz das elevações (beirurim) está no nível de “E estes são os reis”, que caíram na quebra, a partir do nível de Tohu, etc.; ao passo que a raiz do maná está acima do nível de Tohu, [de modo que] não havia nele resíduo algum.

A razão é que os alimentos comuns contêm centelhas de santidade que precisam ser depuradas (beirurim), cuja raiz está no mundo de Tohu (“caos”), cujos “reis” reinaram e morreram (Gênesis 36:31), o que a Cabalá interpreta como a quebra dos recipientes de Tohu; por isso, tais alimentos sempre deixam resíduos. A raiz do maná está acima de Tohu, e assim não havia nele nada a descartar.

#### SEÇÃO 6 • 18-9

### Moshe, o maná e a bênção “Que sustenta”

8 והנה לכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה]<sup>71</sup> מן ירד בזכות משה<sup>72</sup> כי שרש משה הוא ג"כ מבחי' זו מקור החכמה בחי' ביטול בעצם כמ"ש ונחנו מה<sup>73</sup>

Ora, é por isso que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram que o maná desceu pelo mérito de Moshe: pois a raiz de Moshe também provém deste nível, a fonte de Chochmá, o nível da autoanulação essencial (bitul beétsem), como está escrito: “E o que somos nós?”

Nossos Sábios ensinaram que o maná desceu pelo mérito de Moshe (Taanis 9a), pois a própria raiz de Moshe se encontra neste nível, a fonte de Chochmá, a autoanulação essencial. Moshe disse sobre si mesmo e Aharon: “E o que somos nós?” (Exodus 16:7): ele não se considerava absolutamente nada.

וזוהו אשר לא ידעון אבותיך<sup>74</sup> הם בחי' ההשתלשלות משא"כ משה היה למעלה מן ההשתלשלות וכמ"ש ושמי הויה לא נודעתי להם<sup>75</sup> כו'

E isto é [o significado de] “que teus pais não conheceram”: eles pertencem ao nível da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), ao passo que Moshe estava acima da cadeia descendente; como está escrito: “Mas pelo Meu Nome Havayá não Me dei a conhecer a eles”, etc.

A Torá descreve o maná como algo “que teus pais não conheceram” (Deuteronomy 8:16). Os pais, os Patriarcas, pertencem à cadeia descendente dos mundos, enquanto Moshe estava acima dela; por isso D'us disse a Moshe: “Pelo Meu Nome Havayá não Me dei a conhecer a eles” (Exodus 6:3), uma revelação concedida a Moshe, e não aos Patriarcas.

ולכן היה משה כבד פה וכבד לשון<sup>76</sup> כי חכמה עליונה זו היא נעלמה מעין כל חי<sup>77</sup> וא"א לבא בגילוי בהשתלשלות כלל

Portanto, Moshe era “pesado de boca e pesado de língua”, pois esta Chochmá suprema “está oculta aos olhos de todo ser vivo”, e de modo algum pode chegar a revelar-se dentro da cadeia descendente.

Por isso Moshe era “pesado de boca e pesado de língua” (Exodus 4:10). Sua raiz, a Chochmá suprema, “está oculta aos olhos de todo ser vivo” (Job 28:21) e não pode revelar-se dentro da cadeia dos mundos; a fala é revelação, e o nível de Moshe estava além da revelação.

ולכן ג"כ מיאן משה בשליחות ה' ואמר מי אנכי<sup>78</sup> כי אלך אל פרעה<sup>79</sup> וכי אוציא את בני ישראל כו'

Portanto, também, Moshe recusou a missão de D'us e disse: “Quem sou eu para ir ao Faraó e para tirar os filhos de Israel”, etc.

Pela mesma razão, Moshe declinou a missão de D'us junto à sarça ardente, dizendo: “Quem sou eu para ir ao Faraó e para tirar os filhos de Israel do Egito?” (Exodus 3:11).

ואף שאמר לו ה' בהוציאך את העם<sup>80</sup> ממצרים תעבדון את האלקים על ההר הזה שהיא קבלת התורה עכ"ז [עם כל זה] אמר אח"כ בי אדוני כו'

E embora D'us lhe tivesse dito: “Quando tirares o povo do Egito, servireis a D'us neste monte”, o que se refere ao recebimento da Torá, ainda assim ele disse depois: “Por favor, meu Senhor”, etc.,

D'us respondeu que, quando o povo saísse do Egito, serviria a Ele neste monte (Exodus 3:12), o que significa a entrega da Torá. Mesmo assim, Moshe voltou a objetar: “Por favor, meu Senhor” (Exodus 4:10).

כי כבד פה וכבד לשון אנכי והיינו לפי שמע לת משה היה למעלה מבחי' התורה דאורייתא מחכמה נפקת כו'

“pois sou pesado de boca e pesado de língua.” Isto se deve ao fato de que a estatura de Moshe estava acima do nível da Torá, pois “a Torá emana de Chochmá”, etc.

Moshe reiterou que era “pesado de boca e pesado de língua” porque sua estatura estava acima até mesmo da Torá. A Torá “emana de Chochmá”; sua fonte, portanto, está acima da própria Torá, e Moshe se encontrava nessa fonte.

ובמשה כתיב כי מן המים משיתיהו<sup>81</sup> דהיינו בחי' ים החכמה עליונה וכל התורה אינה אלא כד מן הים ותמלא כד"ה<sup>82</sup> כו'

E sobre Moshe está escrito: “pois eu o tirei da água”: isto é, o nível do mar da Chochmá suprema; e toda a Torá não é senão um cântaro tirado do mar, “e ela encheu seu cântaro”, etc.

O nome de Moshe evoca “eu o tirei da água” (Exodus 2:10), sendo a água o “mar” da Chochmá suprema. Em comparação com esse mar, toda a Torá é apenas “um cântaro tirado do mar”, como Rivká, que “encheu seu cântaro” na fonte (Genesis 24:16).

וזהו שהשיב לו הקב"ה מי שם פה לאדם<sup>83</sup> פי' שמצד ההשתלשלות לא היה צריך להיות פה לאדם בחי' שם מ"ה [שם מ"ה] ביטול בעצם וא"א לבא לידי גילוי כלל

E isto é o que o Santo, bendito seja Ele, lhe respondeu: “Quem pôs uma boca no homem (adam)?” Isto é: do ponto de vista da cadeia descendente, não deveria haver uma boca para o “homem”, o nível do Nome Mah, a autoanulação essencial, que de modo algum pode chegar a revelar-se.

A resposta de D'us, “Quem pôs uma boca no homem?” (Exodus 4:11), é interpretada aqui como significando que, segundo a ordem da cadeia dos mundos, o “homem” poderia não ter boca. Adam (“homem”) tem valor numérico 45, correspondente ao Nome Mah (“o quê”), o nível da autoanulação essencial, que não pode ser revelado.

אבל אנכי אהיה עם פיו<sup>84</sup> פי' שעל ידי גילוי אנכי במעמד הר סיני וירד הוי' כו' אנכי<sup>85</sup> הוי' כו'

Mas “Eu (Anochi) estarei com a tua boca”: isto é, por meio da revelação de “Eu” (Anochi) na ocasião da outorga da Torá no Monte Sinai, “E Havayá desceu”, etc., “Eu sou Havayá”, etc.,

Mas D'us continuou: “Eu (Anochi) estarei com a tua boca” (Exodus 4:12). O Alter Rebe ouve nesse Anochi o “Eu” dos Dez Mandamentos: “Eu (Anochi) sou Havayá, teu D'us” (Exodus 20:2), revelado quando “Havayá desceu sobre o Monte Sinai” (Exodus 19:20).

יכול להיות פה וגילוי לאדם שם מ"ה [שם מ"ה] וע"ד דברי אשר שמתו בפיו<sup>86</sup> דברי ממש והיו הדברים האלה<sup>87</sup> אשר אנכי כו' דבר ה' זו הלכה<sup>88</sup> כו'.

pode haver uma boca e uma revelação para o “homem”, o Nome Mah. E isto segue a linha de “E Minhas palavras, que coloquei em tua boca” — Minhas palavras, literalmente; “E estas palavras que Eu (Anochi)”, etc.; “a palavra de Havayá”: isto é halachá”, etc.

Por meio daquela revelação no Sinai, o nível oculto de Mah ganhou uma boca: as próprias palavras de D'us foram colocadas na boca do homem (Isaiah 59:21), como em “estas palavras que Eu (Anochi) te ordeno” (Deuteronomy 6:6). E “a palavra de Havayá” é halachá (Shabbos 138b): a palavra de D'us na forma da lei da Torá que as pessoas pronunciam e estudam.

9 וזהו משה תיקן להם לישראל ברכת הזון בשעה שירד המן<sup>89</sup> לישראל דהנה עצמותו ית' רם ונשא למעלה מעלה עד אין קץ גם מבחי' טלא דבדולחא מקור החכמה בחי' המן לחם מן השמים כו'

E este é [o significado de] “Moshe instituiu para Israel a bênção ‘Aquele que sustenta’ quando o maná desceu para Israel”. Pois Sua essência, bendito seja, é exaltada e sublime, infinitamente acima, até mesmo acima do nível do “orvalho de cristal”, a fonte de Chochmá, o nível do maná, “pão dos céus” etc.

Isso explica a afirmação do Talmud de que Moshe instituiu a primeira bênção do Birkat Hamazon, “Aquele que sustenta” (Hazan), quando o maná desceu (Berachos 48b). A essência de D'us está infinitamente acima até mesmo do “orvalho de cristal”, a fonte de Chochmá de onde veio o maná.

וזהו ענין הברכה שתיקן ברוך שיהיה ברוך ונמשך להיות בחי' הוי' יו"ד תחלה כו' ולכן כל ברכה ראשונה מדברת בלשון נסתר הזן את העולם נותן לחם כו'

E este é o significado da bênção que ele instituiu: “Bendito” — que [Ele] seja abençoado e atraído para baixo, tornando-se o nível de Havayá, começando pela yud etc. Por isso, toda a primeira bênção fala na forma oculta [da terceira pessoa]: “Aquele que sustenta o mundo”, “Aquele que dá pão” etc.,

A bênção de Moshe, “Bendito”, pede que essa essência seja “abençoada”, isto é, atraída para baixo (berachá significa atração para baixo), primeiro para dentro da yud do Nome Havayá, a letra que representa Chochmá. Por isso, o corpo da primeira bênção fala de D'us na terceira pessoa, a forma “oculta”: “Aquele que sustenta o mundo”, “Aquele que dá pão”.

ולא אתיידע מי לפי ששרש המן הוא למעלה מההשתלשלות והמשכת ברכה זו היא להיות התהוות בחי' המן שהוא ע"י ישראל כי ישראל עלו במחשבה<sup>90</sup> כו'.

e “não se sabe quem”, pois a raiz do maná está acima da cadeia descendente dos mundos (hish-talshelut). E a atração para baixo dessa bênção destina-se a fazer surgir o nível do maná, o que ocorre por meio de Israel, pois “Israel ascendeu no [pensamento de D'us]” etc.

A forma oculta corresponde à expressão “não se sabe quem”: a raiz do maná está acima da cadeia dos mundos, além do conhecimento. Essa bênção atrai para baixo o nível do maná por meio de Israel, pois “Israel ascendeu no [pensamento de D'us]” (Bereishis Rabbah 1:4): sua raiz está no pensamento de D'us, acima do mundo.

## A bênção da terra

**10** וברכה שניה ברכת הארץ הוא ענין לחם מן הארץ בחי' ח"ת [חכמה תתאה] וביטול היש וכענין וצבא השמים לך משתחווים<sup>91</sup> כו' ולכך פותחת בהודאה נודה לך כו'

E a segunda bênção, a bênção da terra, diz respeito ao “pão da terra”, ao nível da Chochmá inferior (Chochmá Tataá) e à anulação do yesh (existência independente), como em “e o exército dos céus se prostra diante de Ti”, etc. Por isso, ela começa com reconhecimento: “Nós Te reconhecemos”, etc.,

A segunda bênção da Graça após as Refeições, a bênção da terra, corresponde ao “pão da terra”: à Chochmá inferior e à anulação do yesh, o autoapagamento das criaturas diante de D'us, como em “o exército dos céus se prostra diante de Ti” (Nehemias 9:6). Por isso, ela começa com reconhecimento: “Nós Te reconhecemos” (Nodeh lechá).

ומדברת בלשון נוכח שהנחלת כו' ומסיימת בברוך כי המשכת בחי' ביטול היש היא מבחי' ביטול בעצם יחו"ע [יחודא עילאה] וזהו ענין הברכה בברכת הארץ

e fala em tratamento direto: “que deste como herança”, etc., e termina com “Bendito”: pois a extensão do nível de anulação do yesh provém do nível de autoanulação essencial (bitul beétsem), a unidade superior (yichudá ilaá). E este é o significado da bênção na bênção da terra.

Diferentemente da primeira bênção, que emprega a terceira pessoa “oculta”, ela se dirige diretamente a D'us: “que deste como herança a nossos antepassados”, e termina com “Bendito és Tu”. A bênção final demonstra que a anulação do yesh é estendida do nível superior, a autoanulação essencial, a unidade superior (yichudá ilaá).

והיינו ג"כ ע"י ישראל כנ"ל וזהו ענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה]<sup>92</sup> שכל שלא אמר ברית ותורה כו' שהמשכת יחו"ת [יחודא תתאה] בחי' מל' הוא ע"י ז"א ומדות דאצילות הנק' ברית ותורה כי

E isto também se dá por meio de Israel, como mencionado acima. Este é também o significado do ensinamento de nossos Sábios, de abençoada memória, de que “quem não disse aliança e Torá”, etc.: pois a extensão da unidade inferior (yichudá tataá), o nível de Malchut, ocorre por meio de Zeir Anpin e dos atributos emocionais (midot) de Atsilut, que são chamados aliança e Torá. Pois

Esta extensão também ocorre por meio de Israel. O texto explica a regra talmúdica de que quem omite a aliança e a Torá não cumpriu sua obrigação (Berachos 49a): a unidade inferior, Malchut, recebe o fluxo por meio de Zeir Anpin, os atributos emocionais de Atsilut, chamados “aliança” e “Torá”.

הנה המדות דאצילות לך הוי' הגדולה בבחי' לך בחי' ביטול עי"ז נמשך גם למטה בבחי' מלי' ביטול היש  
os atributos emocionais de Atsilut — “Tua, Havayá, é a grandeza” — estão no nível de “Tua”, o nível da autoanulação (bitul); por meio disso, também abaixo se estende, ao nível de Malchut, a anulação do yesh.

Os atributos emocionais de Atsilut são enumerados no versículo “Tua, Havayá, é a grandeza, o poder e a beleza...” (1 Crônicas 29:11). Eles estão no nível de “Tua”: pertencem inteiramente a D'us e estão anulados diante Dele; por meio deles, a autoanulação é estendida a Malchut como anulação do yesh.

ולכן כל שלא אמר לא יצא י"ח [ידי חובתו] כי לולא ברית ותורה לא היה נמשך להיות בחי' לחם מן הארץ  
בחי' ביטול היש: <sup>93</sup>

Portanto, quem não os disse não cumpriu sua obrigação: pois, não fosse pela aliança e pela Torá, [o fluxo] não seria estendido até se tornar o nível do “pão da terra”, o nível da anulação do yesh.

Portanto, quem omite a aliança e a Torá não cumpriu sua obrigação. Sem elas, o fluxo jamais alcançaria o nível do “pão da terra”, a anulação do yesh, que é o que a bênção da terra expressa.

#### SEÇÃO 8 • 111

### Duas alianças, duas Torás e o Shabat

11 ג אך להבין בריתך שחתמת בבשרנו וכן תורתך שלמדנו דמשמע שיש ב' בחי' ברית ותורה והוא ע"פ  
מאמר רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] בפרק אין מעמידין (דכ"ז) המל ימול. <sup>94</sup>

3. Mas, para compreender “Teu pacto, que selaste em nossa carne”, e igualmente “Tua Torá, que nos ensinaste”, o que implica haver dois níveis de pacto e de Torá, isso se entende à luz do ensinamento de nossos Sábios, de abençoada memória, no capítulo Ein Ma'amidin (folio 27): “Himol yimol” [“será certamente circuncidado”]:

A terceira seção pergunta por que a bênção duplica cada expressão: “Teu pacto” e “que selaste em nossa carne”, “Tua Torá” e “que nos ensinaste”. A duplicação implica dois níveis de pacto e de Torá, e a resposta começa com um ensinamento do tratado Avodah Zarah (27a) sobre o versículo “Himol yimol”, “será certamente circuncidado” (Gênesis 17:13).

מי שהוא מהול ימול אחרים ואף על פי כן אשה כשרה למול דאשה כמאן דמהילא דמיא<sup>95</sup> ולכאורה לא שייך כלל מילה באשה ועיין במ"א סס"י [סוף סימן] קפ"ז

aquele que é circuncidado circuncidará outros. E, ainda assim, uma mulher está apta a circuncidar, pois uma mulher é considerada como alguém que foi circuncidado. No entanto, à primeira vista, a circuncisão não se aplica de modo algum a uma mulher. E veja o Magen Avraham, no final da seção 187.

Rabi Yochanan interpreta o verbo duplicado como “o circuncidado circuncidará”: somente quem é circuncidado pode realizar uma circuncisão. Segundo essa interpretação, uma mulher pode circuncidar, porque “uma mulher é considerada como alguém que foi circuncidado”, embora pareça que a circuncisão não se aplique a ela de modo algum. O texto também remete ao Magen Avraham, comentário clássico ao Shulchan Aruch, no final da seção 187 de Orach Chaim, nas leis da Bênção após as refeições.

אך הענין דהנה מל' יחוי"ת [יחודא תתאה] נקרא בשם אשה יראת<sup>96</sup> הוי' והנה כתיב כי שמש ומגן<sup>97</sup> הוי' אלקים שבח"י אלקים נעשה מגן ונרתק ומקבל לגבי בחי' הוי' בחי' משפיע בחי' דכר

Mas a explicação é a seguinte. Malchut, a unidade inferior (yichudá tataá), é chamada de “mulher”: “uma mulher que teme Havayá”. Ora, está escrito: “Pois sol e escudo são Havayá Elokim”: o nível de Elokim torna-se escudo e invólucro, e recipiente em relação ao nível de Havayá, o nível do doador, o nível masculino.

A resposta: Malchut, a unidade inferior, é chamada “mulher”, como em “uma mulher que teme Havayá” (Provérbios 31:30). Em “Pois sol e escudo são Havayá Elokim” (Salmos 84:12), Havayá é o sol, o doador, o masculino; Elokim é o escudo e o invólucro que cobre o sol e recebe sua luz, o feminino.

והנה נודע בפ"י הוי' הוא האלקים<sup>98</sup> שבח"י אלקים הגם שלגבי הוי' הוא בבחי' מקבל מ"מ חוזר ונעשה בחינת דכר להשפיע למטה מה שקיבל כו'

Ora, é sabido, na explicação de “Havayá é Elokim”, que o nível de Elokim, embora em relação a Havayá esteja no nível de recipiente, ainda assim, por sua vez, torna-se o nível masculino, para transmitir abaixo aquilo que recebeu, etc.

No entanto, sabe-se que “Havayá é Elokim” (Deuteronômio 4:35) significa que Elokim, embora receba de Havayá, por sua vez torna-se um doador “masculino”, transmitindo abaixo aquilo que recebeu.

ועד"ז יובן מ"ש בזהר בלק (דקפ"ז ע"א) גבי וכיון דשאר"י על דוכתיה על תרין כרובין הויה שמיה ע"ש במק"מ [במקדש מלך] וזהו בחי' המלוכה

Dessa maneira, pode-se compreender o que é dito no Zohar, Balak (folio 187a), a respeito de “e, quando repousa em seu lugar, sobre os dois querubins, Seu nome é Havayá”; veja ali, no Mikdash Melech. E este é o nível da realeza,

O Zohar (Balak 187a) diz isso sobre Malchut: quando é enviada por Abá e Imá, é chamada “anjo”; mas, quando repousa em seu lugar, sobre os dois querubins, é chamada pelo Nome. O Mikdash Melech, comentário ao Zohar, explica mais a passagem; e esse receber e depois transmitir é a própria natureza da realeza.

כי כן דרך המלך להיות מקבל וחוזר ומשפיע כו' וזהו אמת ואמונה כל זאת בחי' נוקבא לגבי מעלה וקיים עלינו לגבי ב"ע היא בחי' דכר ומשפיע [ועמ"ש בביאור ע"פ

pois tal é a maneira de um rei: receber e, em seguida, transmitir, etc. E isto é “Verdadeiro e fiel é tudo isto”: o nível de Nukvá (o feminino) em relação ao que está acima; e “está estabelecido sobre nós”: em relação a Beriá, Yetsirá e Assiá, é o nível masculino e doador. [E veja o que está escrito na explicação do versículo

Um rei recebe e, em seguida, governa e transmite. Assim, na oração da noite, “Verdadeiro e fiel é tudo isto”, com o feminino zos, descreve Malchut como recipiente em relação aos níveis acima dela; e “está estabelecido sobre nós”, no masculino, descreve-a como doadora em relação aos mundos de Beriá, Yetsirá e Assiá. Segue-se uma referência entre colchetes à explicação de “Pois Tu és minha lâmpada”.

כי אתה נרי<sup>99</sup> בענין יחיד חי העולמים מלך וענין מלך יחיד כו' וזהו ענין ב' הבריתות שבדכורא ודנוקבא כי הנה כל השפעה היא על ידי בחינת ברית.

“Pois Tu és minha lâmpada”, sobre o tema de “Único, Vida dos mundos, Rei” e o tema de “Rei, Único”, etc.] E este é o significado dos dois pactos, o do masculino e o do feminino: pois toda transmissão se dá por meio do nível do pacto.

Esse discurso trata das expressões litúrgicas “Único, Vida dos mundos, Rei” e “Rei, Único”. Daí os dois pactos, masculino e feminino: todo fluxo de um doador a um recipiente passa por um “pacto”, um canal de transmissão.

בריתך היינו ברית שלמעלה באצילות להיות בחינת יחודא [יחודא תתאה] ח"ת [חכמה תתאה] בחי' מלי ושחתמת בבשרנו היא ברית דנוקבא

“Teu pacto” é o pacto acima, em Atsilut, para produzir o nível da unidade inferior, a Chochmá inferior, o nível de Malchut; e “que selaste em nossa carne” é o pacto do feminino,

“Teu pacto” é o pacto acima, em Atsilut, por meio do qual vem a existir a unidade inferior, a Chochmá inferior, Malchut. “Que selaste em nossa carne” é o pacto do feminino, o canal pertencente à própria Malchut enquanto doadora.

שלהיות נמשך הביטול גם למטה בבייע הוא עיי ברית דנוקבא [וע' בפרדס ערך ברית ושייך עיי שחתמת כענין מייש במ"א בענין חותם כולט וחותם שוקע]

pois a extensão da autoanulação (bitul) também aos mundos inferiores, Beriá, Yetsirá e Assiá, dá-se por meio da aliança do feminino. [Veja também o Pardes, verbete “Bris”; e a palavra “selaste” aplica-se a isso, como no que está escrito em outro lugar sobre o selo em relevo e o selo rebaixado.]

Por meio dessa aliança feminina, a autoanulação é levada ainda mais para baixo, a Beriá, Yetsirá e Assiá. Entre colchetes, o texto remete ao Pardes Rimonim, de Rabi Moshe Cordovero, verbete “Bris”, e observa que a palavra “selaste” se aplica a isso, recordando o que é explicado em outro lugar a respeito do selo em relevo e do selo rebaixado, que se refletem um no outro.

וכן תורתך היא בחי תורה דאצי ושלמדתנו היא בחי התורה דבייע<sup>100</sup> שהוא עיי בחי מלי<sup>101</sup> כנ"ל

Do mesmo modo, “Tua Torá” é o nível da Torá de Atsilut, e “que nos ensinaste” é o nível da Torá de Beriá, Yetsirá e Assiá, que se dá por meio do nível de Malchut, como mencionado acima.

Do mesmo modo, “Tua Torá” é a Torá tal como se encontra em Atsilut, e “que nos ensinaste” é a Torá tal como chega a Beriá, Yetsirá e Assiá — a Torá que estudamos —, que vem por meio de Malchut.

והנה כל הנ"ל הוא בששת ימי המעשה כך היא המדה וסדר ההשתלשלות מלמעלה למטה שמלחם השמים

Ora, tudo o que foi dito acima aplica-se aos seis dias da semana: essa é a medida e a ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), de cima para baixo, desde o “pão do céu”,

Tudo isso descreve os seis dias da semana. Nesses dias, a ordem vai de cima para baixo, passo a passo, começando pelo “pão do céu”.

בחי ח"ע [חכמה עילאה] ויח"ע [ויחודא עילאה] נמשך להיות ח"ת [חכמה תתאה] ויח"ת [ויחודא תתאה] לחם מן הארץ כנ"ל והיינו עיי ברית ותורה מדות דאצילות יום ראשון חסד כו'.

o nível da Chochmá superior (Chochmá Ilaá) e da unidade superior, [o fluxo] é atraído para baixo, tornando-se a Chochmá inferior e a unidade inferior, “pão da terra”, como mencionado acima; e isso se dá por meio da aliança e da Torá, os atributos emocionais de Atsilut: o primeiro dia, Chesed, etc.

Durante os dias da semana, o fluxo desce da Chochmá superior e da unidade superior para a Chochmá inferior e a unidade inferior, “pão da terra”, por meio da aliança e da Torá, os atributos emocionais de Atsilut. Cada dia da semana corresponde a um atributo: o primeiro dia, a Chesed, e assim por diante.

משא"כ שבת בחי' עליות העולמות כמ"ש שבת וינפש<sup>102</sup> עדי"מ אדם השוכת ונח ממלאכתו וחזור לעצמותו כו'

Diferentemente disso, Shabat é o nível da elevação dos mundos, como está escrito: “descansou e recobrou o fôlego”. A título de analogia, é como uma pessoa que descansa e cessa o trabalho, retornando à sua própria essência, etc.

Shabat é diferente: nele, os mundos se elevam. O versículo “descansou e recobrou o fôlego” (Êxodo 31:17) é comparado a uma pessoa que interrompe o trabalho e retorna ao seu próprio íntimo.

הנה ב' הלחמים מתחברים כאחד וזהו ענין לחם משנה שבשבת וגם זהו ענין לחם הפנים דכתיב ביום השבת יערכנו<sup>103</sup> כו' ונק' לחם הפנים<sup>104</sup> שכולו פנים ואין בו אחוריים כלל

[Então,] os dois pães se unem como um só. Esse é o significado do pão duplo (lechem mishneh) de Shabat. E esse também é o significado do pão da proposição (lechem hapanim, “pão da face”), sobre o qual está escrito: “No dia de Shabat ele o disporá”, etc.; e é chamado lechem hapanim porque é todo face e não tem nenhum aspecto posterior.

Então, em Shabat, os dois pães — o do céu e o da terra — se unem. Esse é o pão duplo (lechem mishneh) da refeição de Shabat, e também o pão da proposição do Templo, disposto novamente a cada Shabat (Levítico 24:8) e chamado lechem hapanim (Êxodo 25:30) porque é “todo face”, sem “costas”.

ולכן צריך לחבר ב' הלחמים דשבת אחוריהם הביתה<sup>105</sup> זה לזה ופניהם לחוץ<sup>106, 107</sup> להיות כולו פנים [ועמ"ש כה"ג [כהאי גוונא] בד"ה ואהיה אצלו אמון<sup>108, 109</sup> גבי בכתף ישאון<sup>110</sup>

Portanto, os dois pães de Shabat devem ser unidos “com as costas para dentro”, voltadas uma para a outra, e as faces para fora, de modo que tudo seja face. [Veja também o que está escrito em termos semelhantes no discurso que começa “E eu estava junto a Ele como um educando”, a respeito de “serão carregados sobre o ombro”.]

Assim, os dois pães de Shabat são mantidos juntos, com as costas encostadas uma à outra e as faces voltadas para fora, de modo que o conjunto seja “face”, conforme ensina o Arizal (Pri Etz Chaim, Gate of the Sabbath, ch. 17). A expressão “com as costas para dentro” evoca os bois sob o “mar” do Templo (1 Reis 7:25), e o trecho entre colchetes remete ao discurso “E eu estava junto a Ele como um educando”, sobre “serão carregados sobre o ombro” (Números 7:9).

והוא סוד ב' הלחמים הנ"ל לחם מן השמים ולחם מן הארץ שמתחברין כאחד כנ"ל שאף לפי קבלת

E esse é o mistério dos dois pães mencionados acima, “pão do céu” e “pão da terra”, que se unem como um só, como mencionado acima. Pois mesmo segundo o ensinamento da Cabalá,

Esses dois pães são o sentido interior de “pão do céu” e “pão da terra” unidos como um só.

הארז"ל [האר"י זכרוננו לברכה] בענין י"ב חלות<sup>111</sup> [כנגד לחם הפנים] מ"מ העיקר הם ב' החלות שעליהם מברך המוציא שמניח אותם זו בצד זו להיות פניהם לחוץ כו' וד"ל [ודי למבין]:<sup>112</sup>

O Arizal, de abençoada memória, a respeito dos doze pães [correspondentes ao pão da proposição]; contudo, os principais são os dois pães sobre os quais se recita a bênção “Que faz sair” (HaMotzi), colocados lado a lado, com suas faces voltadas para fora etc. E isto basta a quem compreende.

O Arizal ensinou que se colocassem doze pães sobre a mesa de Shabat, correspondentes aos doze pães da proposição; ainda assim, os essenciais são os dois sobre os quais se recita HaMotzi, colocados lado a lado, com suas faces voltadas para fora. “Isto basta a quem compreende” indica que há aqui mais do que está explicitado.

#### SEÇÃO 9 • ¶12-13

### Resumo

**12 קיצור (א) ענין שנאמר ונתתי לך ולזרעך<sup>113</sup> כו' לאחוזת עולם זהו ענין ירושת ארץ העליונה ברוחניות**

Resumo. (1) O assunto do que está dito: “E darei a ti e à tua descendência”, etc., “como propriedade perpétua”: isso se refere à herança da terra superior em sentido espiritual,

Este é o resumo (kitzur) do próprio maamar, que retoma o argumento e acrescenta fontes. Seu primeiro ponto: a promessa de D'us a Avraham — “E darei a ti e à tua descendência [...] como propriedade perpétua” (Genesis 17:8) — refere-se à herança da terra superior em sentido espiritual.

שהיא באמת לאחוזת עולם ועיין בבחייה פ' תשא על פסוק וכל הארץ כו' ונחלו לעולם<sup>114</sup> דפ"י עולם שהוא מכוון כנגדה דהיינו העולם הבא.

que é de fato “propriedade perpétua”. E veja Rabbeinu Bachya, Parshas Tisa, sobre o versículo “E toda a terra”, etc., “e a herdarão para sempre (le'olam)”: olam significa o mundo que corresponde a ela, isto é, o Mundo Vindouro.

Essa terra espiritual é de fato “propriedade perpétua”. Rabbeinu Bachya, sobre “e a herdarão para sempre” (Exodus 32:13), interpreta le'olam, “para sempre”, como “para o mundo (olam) que corresponde à terra”, isto é, o Mundo Vindouro.

ועיין מ"ש בענין כעיר שחוכרה לה יחדו<sup>115</sup> בד"ה אלה פקודי<sup>116</sup> והוא בזכות המילה ועיין ברבות לך לך פרשה מ"ו ועיין בזח"א [בזהר חלק א] ר"פ נח ע"פ לעולם יירשו ארץ<sup>117, 118, 119</sup> ובפ' ויחי (דף רט"ז א')

E veja o que está escrito sobre “como uma cidade unida” no discurso que começa “Estes são os relatos”. E isso se dá pelo mérito da circuncisão: veja Midrash Rabbah, Lech Lecha, parashah 46; e veja o Zohar, Parte I, no início de Parshas Noach, sobre o versículo “herdarão a terra para sempre”, e em Parshas Vayechi (folio 216a),

Outra referência: o discurso “Estes são os relatos” (Likkutei Torah, Pekudei) sobre “como uma cidade unida” (Psalms 122:3). A terra é concedida pelo mérito da circuncisão, como mostram o Midrash (Bereishis Rabbah 46) e o Zohar: no início de Noach e em Vayechi, o Zohar interpreta “Teu povo é todo justo; herdará a terra para sempre” (Isaiah 60:21) como referente àqueles que são circuncidados e guardam a aliança.

ובפ' בראשית (דף נ' סע"א [סוף עמוד א]) ע"פ עד תאות גבעות עולם<sup>120, 121, 122</sup> ור"פ וארא (כ"ב א') וזהו אם לא בריתי יומם כו'<sup>123</sup>

e em Parshas Bereishis (folio 50, fim da página a), sobre o versículo “até os confins das colinas eternas”, e no início de Parshas Va'eira (22a). E isso é [o significado de] “Se não fosse pela Minha aliança de dia”, etc.,

O Zohar também explica “até os confins (ta'avas) das colinas eternas” (Genesis 49:26), em Bereishis e no início de Va'eira, interpretando ta'avas como “desejo”. E “Se não fosse pela Minha aliança de dia e de noite, Eu não teria estabelecido as leis do céu e da terra” (Jeremiah 33:25) vincula a aliança a toda a ordem da criação.

שעל ידי זה נמשך מבחינת יומם בבחינת לילה וה"ע [וזהו ענין] חקות שמים וארץ ועמ"ש מענין פ"י יומם בד"ה אדני שפתי תפתח.

pois por meio disso há uma extensão do nível de “dia” ao nível de “noite”; e este é o assunto das “leis do céu e da terra”. E veja o que está escrito sobre o significado de “de dia” no discurso que começa “Meu Senhor, abre os meus lábios”.

Por meio da aliança, a luz é estendida do nível de “dia” ao nível de “noite”, e é isso que o versículo chama de “leis do céu e da terra”. O significado de “de dia” é explicado mais adiante no discurso “Meu Senhor, abre os meus lábios”.

גם כי העטרה הוא בחינת יו"ד וביו"ד נברא<sup>124</sup> העולם הבא. והענין כי כנען מלשון הכנעה ומלשון סוחר. קונה הכל.

Além disso, a coroa (atarah) é o nível de yud, e com o yud foi criado o Mundo Vindouro. E a explicação: “Canaan” deriva da ideia de submissão e também da palavra “comerciante”. “[Aquele que] adquire tudo”.

Outra ligação entre a circuncisão e a terra: a coroa (atarah) revelada na circuncisão corresponde à letra yud, e o Mundo Vindouro foi criado com o yud (Menachos 29b); assim, a circuncisão está ligada ao Mundo Vindouro, o olam da propriedade “perpétua”. O resumo então recorda os dois significados de Canaan — submissão e comércio — e D'us como Aquele que “adquire tudo”.

והיינו שאתעדל"ע [שאתערותא דלעילא] המעורר אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] להיות אליך הי נפשי אשא<sup>125</sup> זהו המשיכה. ועיין ברבות וישב ר"פ פ"ו.

Isto é: o despertar do alto (itaruta dile'eila) que desperta o despertar de baixo (itaruta diletata), para que haja “A Ti, Havayá, elevo minha alma”: isso é a extensão. E veja Midrash Rabbah, Vayeshev, no início da parashah 86.

O resumo descreve a “extensão” dessa aquisição como o despertar do alto que desperta o despertar de baixo, para que a pessoa diga: “A Ti, Havayá, elevo minha alma.” O Midrash (Bereishis Rabbah 86:1) interpreta “Eu os atraí com cordas humanas [...] com laços de amor” (Hosea 11:4) como D'us atraindo Israel, citando “Atrai-me, e correremos após ti” e “Eu te amei, diz Havayá”.

ובזח"ג [ובזהר חלק ג] פנחס (דף רמ"ט סע"ב [סוף עמוד ב]) ע"פ משכו וקחו.<sup>126, 127</sup> ועי"ז אחר אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] נמשך ומתגלה אה"ר [אהבה רבה] כמ"ש בד"ה ועשית בגדי קדש. זהו ענין נתינת הכסף.

E no Zohar, Parte III, Pinchas (folio 249, fim da página b), sobre o versículo “Retirai e tomai”. E por meio disso, depois do despertar de baixo, o grande amor (ahavah rabbah) é estendido e revelado, como está explicado no discurso que começa “E farás vestes sagradas”. Isso é a entrega do dinheiro.

O Zohar (Pinchas 249b) interpreta “Retirai e tomai” (Exodus 12:21) como uma extensão de um lugar a outro. Depois do despertar de baixo, o grande amor é estendido e revelado, como explicado no discurso “E farás vestes sagradas”; isso é o “pagamento do dinheiro”.

והמשכה זו על ידי המילה שבה ועל ידה מתגלים ה' חסדים שמבחינת אהבה רבה מבחי' סוכ"ע בכנס"י [בכנסת ישראל] ועי"ז נק' ארץ חפץ וארץ החיים<sup>128</sup> וארץ טובה: (ב) וזהו ענין ברית ותורה בברכת הארץ.

E essa extensão se dá por meio da circuncisão, na qual e por meio da qual são revelados os cinco Chassadim, que provêm do nível do grande amor, do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), na Congregação de Israel; e, por meio disso, ela é chamada “terra desejável”, “terra da vida” e “terra boa”. (2) E este é o assunto da aliança e da Torá na bênção pela terra.

Essa extensão vem por meio da circuncisão, que revela os cinco Chassadim (bondades), enraizados no grande amor que provém da luz que circunda todos os mundos, dentro da Congregação de Israel. Por isso, a terra é chamada “terra desejável” (Malachi 3:12), “terra da vida” (Psalms 142:6) e “terra boa”. Começa então a segunda parte do resumo: a aliança e a Torá na bênção pela terra.

כי הנה חכמה עילאה ביטול בעצם וחכמה תתאה ביטול היש. ברכה והודאה וזהו גם כן ההפרש בין ב' הלחמים

Pois a Chochmá superior (sabedoria) é autoanulação essencial (bitul b'etzem), enquanto a Chochmá inferior é a anulação do yesh (existência separada). Bênção e reconhecimento. E esta é também a diferença entre os dois pães:

A Chochmá superior é autoanulação essencial; a Chochmá inferior é a anulação do yesh. Elas correspondem à bênção e ao reconhecimento, e aos dois pães.

כי לחם מן השמים מזון להיות חכמה עילאה אשר לא ידעון אבותיך<sup>129</sup> וזהו ברכת הזן בלשון נסתר לא אתיידע מי. בחינת לא נודעתי להם.<sup>130, 131</sup>

pois o “pão do céu” é alimento para que a Chochmá superior venha a existir, “que teus pais não conheceram”; e esta é a bênção “Que sustenta”, na forma oculta [da terceira pessoa], “não se sabe quem”. O nível de “Não Me fiz conhecer a eles”.

O “pão do céu” é alimento por meio do qual a Chochmá superior vem a existir, “que teus pais não conheceram” (Deuteronomy 8:16). Por isso, a bênção “Que sustenta” fala na forma oculta da terceira pessoa: “não se sabe quem”; este é o nível de “Não Me fiz conhecer a eles” (Exodus 6:3).

**13** וברכה שניה לחם מן הארץ ביטול היש. ולכן ברכת הארץ מתחלת כנודה לך הודאה ומסיימת בברוך.

E a segunda bênção: “pão da terra”, a anulação do yesh. Por isso, a bênção da terra começa com “Nós Te agradecemos”, um reconhecimento, e termina com “Bendito”.

A segunda bênção corresponde ao “pão da terra”, à anulação do yesh. Por isso, a bênção da terra começa com um reconhecimento — “Nós Te agradecemos” — e termina com “Bendito”.

והמשכה זו מחכמה עילאה בח"ת [בחכמה תתאה] בחי' ארץ זהו ע"י ברית ותורה וכנ"ל בענין שניתנה הארץ לאברהם בזכות המילה שע"י נמשך המשכה עליונה.

E essa emanção da Chochmá superior para a Chochmá inferior, o nível da “terra”, ocorre por meio da aliança e da Torá; como mencionado acima a respeito de a terra ter sido dada a Avraham pelo mérito da circuncisão, por meio da qual se atrai uma emanção superior.

O fluxo da Chochmá superior para a Chochmá inferior, chamada “terra”, passa pela aliança e pela Torá. Por isso, como explicado acima, a terra foi dada a Avraham pelo mérito da circuncisão, por meio da qual se atrai uma emanção superior.

ומשה שהמן ירד בזכותו נולד מהול<sup>132</sup> ע"ד ומל ה' את לבבך<sup>133</sup> עמ"ש בד"ה ראה אנכי נותן: (ג) והנה כתיב זאת בריתי אשר תשמרו.<sup>134</sup>

E Moshe, por cujo mérito o maná desceu, nasceu circuncidado, à maneira de “E Havayá circuncidará o teu coração”; veja o que está escrito no discurso que começa com “Vê, ponho [diante de ti]”. (3) Ora, está escrito: “Esta (zos) é Minha aliança, que guardareis”.

Moshe, por cujo mérito caiu o maná, nasceu circuncidado (Sotah 12a), conforme a promessa “E Havayá circuncidará o teu coração” (Deuteronômio 30:6), uma circuncisão feita pelo próprio D'us; o discurso “Vê, ponho diante de ti” trata desse assunto. A terceira parte do resumo começa, então, com “Esta (zos) é Minha aliança, que guardareis” (Gênesis 17:10).

זאת בחי' נוקבא בחינת מלכות הגם שלגבי יח"ע [יחודא עילאה] ח"ע [חכמה עילאה] הוא בחינת מקבל כנ"ל חוזר ונעשה בחינת דכר ומשפיע לגבי ב"ע להשפיע הביטול למטה

Zos (“esta”) é o nível de Nukvá (o feminino), o nível de Malchut: embora, em relação à unidade superior (yichudá ilaá), à Chochmá superior, ela seja o nível que recebe, como mencionado acima, por sua vez torna-se o nível masculino e doador em relação a Beriá, Yetsirá e Assiá, para conceder a anulação (bitul) abaixo.

Zos, uma palavra feminina, representa Malchut, o feminino. Malchut recebe da unidade superior e da Chochmá superior, mas, por sua vez, torna-se um doador masculino em relação a Beriá, Yetsirá e Assiá, transmitindo-lhes a anulação.

וזהו ואמונה כל זאת לשון נקבה וקיים עלינו לשון דכר (ועיין בזח"א [בזהר חלק א] לך צ"ג סע"ב [סוף עמוד ב] ע"פ בזאת אני בוטח).<sup>135, 136</sup>

E este é o sentido de “e fiel é tudo isto (zos)”, no feminino, e “está estabelecido sobre nós”, no masculino. (E veja o Zohar, Parte I, Lech Lecha, fólíio 93, final do lado b, sobre o versículo “Nisto (zos) confio”).

Por isso, a oração da noite diz “e fiel é tudo isto (zos)” no feminino e “está estabelecido sobre nós” no masculino. O Zohar (Lech Lecha 93b) interpreta o zos de “Nisto (zos) confio” (Salmos 27:3) como o sinal da aliança, como em “Este é o sinal da aliança”.

וזהו ענין כופל הלשון בריתך שחתמת בבשרנו (ועמ"ש מענין בשר סד"ה והיה מדי חדש בחדשו<sup>137</sup> גבי יבוא כל בשר להשתחוות<sup>138</sup> ובד"ה צו את בני ישראל את קרבני לחמי)<sup>139</sup>

E este é o sentido da formulação duplicada: “Tua aliança, que selaste em nossa carne” (e veja o que está escrito sobre o significado de “carne” no final do discurso que começa com “E será, de uma Lua Nova à outra”, a respeito de “toda carne virá para se prostrar”, e no discurso que começa com “Ordena aos filhos de Israel: Minha oferenda, Meu pão”),

Daí a formulação duplicada: “Tua aliança” e “que selaste em nossa carne”. Para o significado de “carne”, o texto remete ao discurso sobre “E será, de uma Lua Nova à outra... toda carne virá para se prostrar” (Isaías 66:23) e ao discurso sobre “Ordena aos filhos de Israel... Minha oferenda, Meu pão” (Números 28:2).

וכן תורתך שלמדתנו (ועיין מ"ש ע"פ וכל בניך למודי<sup>140</sup> הוי"י) והנה לחם משנה שבשבת היינו גם כן כענין ב' בחינות לחם הנ"ל

e igualmente “Tua Torá, que nos ensinaste” (e veja o que está escrito sobre o versículo “E todos os teus filhos serão ensinados por Havayá”). Ora, o pão duplo de Shabat também corresponde aos dois níveis de pão mencionados acima,

Igualmente, “Tua Torá” e “que nos ensinaste”, com uma referência ao versículo “E todos os teus filhos serão ensinados por Havayá” (Isaías 54:13). O pão duplo de Shabat corresponde aos dois pães descritos acima.

כי לחם משנה זהו ענין שכינתא עילאה ושכינתא תתאה (עיין במא"א [במאורי אור] אות למ"ד סכ"א) וה"ע [וזהו ענין] יחוי"ע [יחודא עילאה] ויח"ת [ויחודא תתאה] כמ"ש בד"ה שה"ש [שיר השירים] ובשבת מתחברים יחד:<sup>141</sup>

pois o pão duplo corresponde à Shechiná superior e à Shechiná inferior (veja Me'orei Or, letra lamed, seção 21), e este é o sentido da unidade superior e da unidade inferior (yichudá tataá), como explicado no discurso que começa com “O Cântico dos Cânticos”; e no Shabat elas se unem.

O pão duplo representa a Shechiná superior e a inferior (veja Me'orei Or, sob a letra lamed), que correspondem à unidade superior e à unidade inferior, conforme explicado no discurso “O Cântico dos Cânticos”. No Shabat, as duas se unem.

#### NA AVODÁ

A pessoa pode devolver sua alma a D'us agora, antes do tempo, refletindo a cada manhã que a alma que D'us lhe deu é pura e retornará a Ele: “A Ti, Havayá, elevo minha alma”. Esse despertar de baixo atrai do alto um grande amor sem limites. A “terra de Canaã” espiritual de submissão, autoanulação e autossacrifício está ao alcance de toda alma judia como herança eterna de Avraham.

#### PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Em que sentido a promessa de D'us da terra a Avraham se cumpriu mesmo enquanto Israel está no exílio? O que é a “terra espiritual de Canaã”?
2. Como as duas etapas da aquisição do comerciante — atrair o artigo para seu domínio e pagar dinheiro — correspondem à autoentrega da alma e ao grande amor que vem do alto?
3. Qual é a diferença entre a autoanulação essencial e a anulação do yesh, e como a bênção e o agradecimento, assim como a “verdade” e a “fé”, as expressam?
4. Por que Moshe era “pesado de boca e pesado de língua”, e como a revelação de Anochi no Sinai deu “boca” ao seu nível?
5. Como Malchut pode ser tanto “feminina” quanto “masculina”, e como isso explica as expressões duplicadas “Tua aliança, que selaste em nossa carne” e “Tua Torá, que nos ensinaste”?

FONTES E REFERÊNCIAS

## Notas

### PARÁGRAFO 1

#### 1 ולהבין שרש טעם קישור

Segundo a nota, a transcrição (hanachah) do Mittlerer Rebe deste mesmo discurso está impressa na seção do Sidur sobre a bênção após as refeições, onde começa com as palavras “E estabalecerei Minha aliança”.

##### A NOTA DA KEHOT

הנחת כ"ק אדה"א בסידור שער בהמ"ז (ומתחיל שם: והקימותי את בריתי). ביאור והגהות באוה"ת עקב ע"י תקלג והוספה בכרך ו ע"י בשיב. עוד הגהות שם ע"י בשיא. וראה דרך מצותיך לו, ב.

#### 2 שארז"ל כל שלא אמר

O Talmud determina: “Quem não mencionou a aliança e a Torá na bênção da terra, e a realza da casa de David em ‘Aquele que constrói Jerusalém’, não cumpriu sua obrigação.” O maamar se propõe a encontrar a razão interior dessa determinação.

ברכות מ"ט א:ד' 49a: Berakhot

מסייע לקה לרבי אילעא, דאמר רבי אילעא אמר רבי יעקב בר אבא משום רבינו: כל שלא אמר ברית ותורה בברכת הארץ ומלכות בית דוד ב"בונה ירושלים" — לא יצא ידי חובתו.

This supports the teaching of R. El'ai who stated that R. Abba b. Aha said in the name of our master : Whoever omits the reference to the Covenant and the Torah in the benediction of "the land" and to the kingdom of the house of David in the benediction "Who...rebuildest Jerusalem" has not complied with the requirements of the law.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

##### A NOTA DA KEHOT

ברכות מט, א.

#### 3 קושי יותר גדולה

Segundo a nota, uma passagem deste maamar, a partir da “dificuldade ainda maior”, é citada nos maamarim do Rebe Maharash de 5632.

##### A NOTA DA KEHOT

קטע מכאן בסה"מ תרל"ב ע"י ע.

#### 4 וברכת על הארץ

“E comerás, ficarás satisfeito e bendirás Havayá, teu D'us, pela boa terra que Ele te deu”: a fonte na Torá da bênção após as refeições. Como fala da “terra”, poder-se-ia limitar a obrigação ao período em que Israel vive nela.

דברים ח':י"ז 8:10 Deuteronomy

ואכלת ושבעת וברכת את־ה' אלקיך על־הארץ הטבה אשר נתן־לך:

E comerás, ficarás satisfeito e bendirás D'us, teu D'us, pela boa terra que Ele te deu.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### 5 ונתתי לך ולזרעך אחריו . . ואתה את בריתי תשמור

A promessa de D'us a Avraham da terra de Canaã “como propriedade eterna”, feita na passagem da aliança da circuncisão. O maamar perguntará como essa promessa se mantém enquanto Israel está no exílio.

בראשית י"ז:ח' 17:8 Genesis

וְנָתַתִּי לְךָ וּלְזֶרְעֲךָ אַחֲרַיִךְ אֶת אֶרֶץ מִגְרִיד אֶת כָּל־אֶרֶץ כְּנָעַן לְאֻחָז עוֹלָם וְהָיִיתִי לָהֶם לָאֱלֹקִים:

E darei a ti e à tua descendência depois de ti a terra das tuas peregrinações, toda a terra de Canaã, por possessão perpétua; e serei D'us para eles».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

##### A NOTA DA KEHOT

בראשית יז, ח-ט.

#### 6 ואתה את בריתי תשמור אתה וזרעך אחריו לדורותם

O versículo imediatamente após a promessa da terra, que introduz o mandamento da circuncisão. Sua colocação lado a lado mostra que a terra foi dada pelo mérito da circuncisão.

בראשית י"ז:ט' 17:9 Genesis

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים אֶל־אַבְרָהָם וְאַתָּה אֶת־בְּרִיתִי תִשְׁמֹר אֶתָּה וְזֶרְעֲךָ אַחֲרַיִךְ לְדֹרֹתָם:

And G-d said unto Abraham: ‘And as for thee, thou shalt keep My covenant, thou, and thy seed after thee throughout their generations.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

### PARÁGRAFO 2

#### 7 ומלשון תגר וסוחר

A nota remete o leitor a uma nota em Or HaTorah sobre Eikev, a respeito deste maamar, e a Or HaTorah sobre Va'eschanan, para a interpretação de “Canaã” como “negociante” e “mercador”.

##### A NOTA DA KEHOT

ראה באוה"ת עקב ע"י תקלג הערה. וראה גם אוה"ת פ' ואתחנן ע"י קכט.

#### 8 כנען בידו מאזני מרמה

“O negociante (kena'an) tem na mão balanças enganosas; ele ama oprimir.” Uma segunda prova de que kena'an significa comerciante.

הושע י"ב:ח' 12:8 Hosea

כְּנַעַן בְּיָדוֹ מֵאֲזִנֵּי מְרִמָּה לְעֶשֶׂק אֹהֲבִי:

Quanto ao negociante, tem na mão balanças enganosas; ama oprimir.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### 9 כתיב קונה הכל

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

##### A NOTA DA KEHOT

נוסח תפלת שמר"ע.

**10 בד"ה מי יתנך כאח לי**

Esse discurso interpreta “Eu te encontraria lá fora” como uma referência às pessoas ocupadas com negócios, que não podem estudar Torá o tempo todo; mesmo “lá fora”, D'us as encontra.

A NOTA DA KEHOT

תו"א פ' תרומה פ, ב.

**11** “Quem dera fosses para mim como um irmão, que mamou nos seios de minha mãe; eu te encontraria lá fora e te beijaria.” Esse versículo inicia o discurso em Torah Ohr ao qual o Alter Rebe se refere para mais explicações sobre “que adquire tudo”.

Song of Songs 8:1 א' ח' שיר השירים

מי יתנך כאח לי יונק שדי אמי אמצאך בחוץ אשקה גם לא יבזו לי:

Ah, se fosses meu irmão, que mamou os seios de minha mãe! Quando te encontrasse fora, eu te beijaria; e ninguém me desprezaria.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**12 בפע"ח שער העמידה פי"ד**

A nota remete a Or HaTorah sobre Shavuot, onde há uma discussão relacionada a essa passagem de Pri Etz Chaim sobre “Aquele que adquire tudo”.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת שבועות ע' קפא.

**13 כי ע"י קונה שהוא מזל עילאי**

Sobre as palavras “que adquire tudo” na Amidá, o Arizal escreve que, por meio de “adquire”, que é o mazal superior, o Yessod de Zeir Anpin, chamado “tudo”, é formado. O Alter Rebe cita isso para explicar o sentido interior de D'us como Aquele “que adquire”.

פרי עץ חיים, שער 14:2 Gate of the Silent Prayer העמידה י"ד: ב'

גם תכין עם הנ"ל, כי ע"י קונה שהוא מזל עילאי, נעשה יסוד דו"א הנקרא הכל, כנוכר בכמה מקומות, איך נה"י דו"א הם תמיד ע"י תוספת הם באים, לכן אחיות החיצונים בהם. וז"ס תחום שבת, ולפי שהם באים מחדש, לכן צריך לאור עליון דא"א לזיוג שלו כנ"ל, להאציל נה"י דו"א מחדש, ולכן ב' פעמים נרמז כאן א"א, א' הוא באל עליון, שהוא אריך אנפין, שהוא הכתר הנקרא אל עליון, שהוא הגומל חסדים, שהם נה"י דועיר אנפין, המוציא אותם בסוד תוספת מחדש, מלשון ויגמל שקדים. וגם הוא קונה בסוד מזל כנ"ל, ומוציא ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

**14 ואין ערוך**

“Muitas coisas fizeste, Havayá, meu D'us... não há comparação contigo.” O Alter Rebe emprega essa expressão para indicar a distância infinita entre a essência de D'us e cada nível de luz.

Psalms 40:6 מ' תהילים

רבות עשית אתה ה' אלקי נפלאותיך ומחשבתך אלינו אין ערך אליך אנכי ואדברה עצמו מספר:

...ולהבין שרש טעם קישור וחיבור ושייכות ברית ותורה.

Muitas coisas fizeste, D'us meu, Tuas obras maravilhosas e Teus pensamentos para conosco; ninguém se compara a Ti! Se eu quisesse anunciá-las e falar delas, seriam mais do que se pode contar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים מ, ו.

**15 ומלין דהדיוטא**

O Zohar diz que não é digno da honra de um rei falar palavras de um homem comum, muito menos escrevê-las. Aqui, a imagem descreve como até mesmo o primeiro tsimsum representa um rebaixamento para D'us.

Zohar III, 149b זח"ג קמט, ב

A NOTA DA KEHOT

זח"ג קמט, ב.

**16 צופה ומביט עד סוף כל הדורות**

Rabi Yochanan ensina que em Rosh Hashaná todas as criaturas “são examinadas de uma só vez”. O Alter Rebe usa isso para demonstrar que toda a história está diante de D'us simultaneamente.

Rosh Hashanah 18a ראש השנה י"ח

A NOTA DA KEHOT

תפלת זכרונות מוסף דר"ה. וראה ר"ה יח, א.

**17 בזהר במחשבה אחת ברא את העולם**

O Zohar diz que, quando surgiu no pensamento de D'us criar Seu mundo, todos os mundos surgiram em um único pensamento e, por meio desse pensamento, que é Chochmá, todos foram criados. Aqui, isso demonstra que, do ponto de vista de D'us, a criação não requer uma longa sequência de etapas.

Zohar II, 20a זח"ב כ,

A NOTA DA KEHOT

זח"ב כ, א להדיא כן. ח"ב (רעו, סע"ב) במחשבה כו ברא עלמא כו. ועליק נצבים (מו, ג) ובמדרש איתא, יעו"ש. ועליק שה"ש (ז, ד). ובפ' אחרי (כו, סע"ב). ובפ' נשא (כ, ד) כמ"ש בזהר ובמדרש, יעו"ש. ושם (כח, ב). ועליק תצא (לה, א). ושם בשה"ש (ט, ב). ונ"סמון ע"ש [כ].

**18 והלא במאמר א'**

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

אבות רפ"ה.

**19 והלא במאמר**

“Com dez enunciados, o mundo foi criado. O que isso nos ensina? Não poderia ter sido criado com um único enunciado?” A pergunta da Mishná sustenta o ponto de que um único ato de D'us seria suficiente.

Pirkei Avot 5:1 משנה אבות ה'

בעשרה מאמרות נברא העולם. ומה תלמוד לומר, והלא במאמר אחד יכול להבראות, אלא להפרע מן הרשעים שמאבדו את העולם שנברא בעשרה מאמרות, ולתן שכר טוב לצדיקים שמקיימו את העולם שנברא בעשרה מאמרות:

Com dez enunciados foi criado o mundo. E o que isso nos ensina, se certamente ele poderia ter sido criado com um único enunciado? Foi assim para punir os ímpios que destroem o mundo criado com dez enunciados e para conceder uma boa recompensa aos justos que sustentam o mundo criado com dez enunciados.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

- 20** A profecia de Isaías sobre Tiro: “cujos mercadores são príncipes, cujos negociantes (kin’aneha) são os honrados da terra”. Isso demonstra que kena’an significa negociante.

ישעיהו כ"ג:ח

מִי יַעַץ זֹאת עַל־צַר הַמַּעֲטִירָה אֲשֶׁר סָחֲרִיהָ שְׂרִים כְּנַעֲנִיהַ נִכְבְּדֵי־אָרֶץ:

Quem concebeu isto contra Tiro, a cidade coroada, cujos  
mercadores são príncipes e cujos negociantes são os mais  
honrados da terra?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

### PARÁGRAFO 3

- 21** **כִּי חָפֵץ חֶסֶד**
- “Quem é um D’us como Tu... que deseja a bondade.” O Alter Rebe aplica isso ao primeiro estágio da criação, que surgiu somente da vontade de D’us.

**Micah 7:18** מִי־כֵּה זֶה׃ י״ח

מִי־אֵל כְּמוֹהַ נָשָׂא עֵוָה וְעִבֵּר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׂאֲרֵית נִחַלְתּוֹ לֹא־הִחָזִיק לְעַד  
אִפּוֹ כִּי־חָפֵץ חֶסֶד הוּא:

Quem é um D'us como Tu, que perdoa a iniquidade e passa por alto a transgressão do remanescente de Sua herança? Ele não conserva para sempre a Sua ira, pois Se deleita na misericórdia.

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## A NOTA DA KEHOT

מיכה ז, יח.

- 22** ואח"כ תלוי במעשה התחתונים
- A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Etz Chaim.

## A NOTA DA KEHOT

ראה ע"ח בש' הכללים פ"ב. ש"י רפ"א. שט"ל ד, ב.

- 23** **אם ישים אליו לבו**
- “Se ele voltar o coração para Ele, reunirá para Si seu espírito e sua alma.” Leia-se aqui, como no Zohar, sobre uma pessoa que volta o coração para D’us e assim eleva sua alma até Ele.

אִיּוֹב ל"ד: י"ד Job 34:14

אם-ישים אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסף:

Se Ele voltar o Seu coração para o homem, se recolher para Si o espírito e o sopro dele;

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## A NOTA DA KEHOT

איוֹב לֵד, יֵד.

...ולהבין שרש טעם קישור וחיבור ושייכות ברית ותורה

- 24** אליך ה' נפשי אשא
- “A Ti, Havayá, elevo minha alma.” O Alter Rebe aplica isso à entrega da alma, ao despertar de baixo e, mais adiante, ao amor menor de “com toda a tua alma”.

תהילים כ"ה:א Psalms 25:1

לְדוֹד אֵלֶיךָ הִי נִפְשִׁי אֲשָׁא:

3. [Salmo] de David. A Ti, D'us, elevo a minha alma.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## A NOTA DA KEHOT

תהלים כה, א.

- 25**      **נשמח שנתת בי טהורה היא ואתה עתיד ליטלה ממני**
- A bênção recitada ao despertar: “Meu D'us, a alma que colocaste em mim é pura... e no futuro Tu a tomarás de mim.” Refletir sobre isso leva a pessoa a devolver agora a alma a D'us.

ברכות ס' ב:ד' Berakhot 60b:4

כי מתער אומר: "אלקי, נשמה שנתת בי טהורה. אתה יצרתה בי, אתה נפחתה בי, ואתה משמרה בקרבי, ואתה צתיד לישראל ממני ולהחזירה בי לצתיד לבא. כל זמן שהנשמה בקרבי מודה אני לפניך ה' אלקי ואלקי אבותי, רבון כל העולמים, אדון כל הנשמות. ברוך אתה ה', המחזיר נשמות לפגרים מתים."

Ao despertar, ele diz: «D'us meu, a alma que me deste é pura. Tu a criaste dentro de mim, Tu a insuflaste em mim, Tu a preservas dentro de mim, e a tirarás de mim, mas no futuro a devolverás a mim. Enquanto a alma estiver dentro de mim, darei graças a Ti, D'us meu e D'us de meus pais, Soberano de todos os mundos, Senhor de todas as almas. Bendito és Tu, D'us, que devolves as almas aos corpos mortos».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

- 26** ולכן גם מעתה יחזירנה אליו ית' גם קודם זמנה
- O final do capítulo 41 do Tanya, citado no texto, interpreta assim a bênção matinal: visto que insuflaste a alma em mim e a tomarás de mim, entrego-a agora a Ti, como está escrito: “A Ti, Havayá, elevo minha alma.” Isso se realiza vinculando o pensamento e a fala às palavras da Torá e da oração.

Tanya, Likkutei Amarim 41:24 תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים  
מ"א:כ"ד

וְהוּא שֶׁתִּקְנֶנּוּ בַתְּחִלָּה בְּרִכּוֹת הַשָּׁחַר קוֹדֶם הַתְּפִלָּה: "אֱלֹקֵי, נִשְׁמָה וְכו' וְאַתָּה נִפְתָּחָה כו' וְאַתָּה עֲתִיד לִישְׁלָה מִמֶּנִּי כו'", כְּלוּמַר, מֵאַחֵר שֶׁ"אַתָּה נִפְתָּחָה בִּי וְאַתָּה עֲתִיד לִישְׁלָה מִמֶּנִּי", לְכוּ, מַעֲתָה אֲנִי מוֹסְרָה וּמְחִירָה לָךְ לִיִּיחָדָה בְּאַחֲדוּתָהּ, וּכְמוֹ שֶׁכָּתוּב: "אֱלֹדֵי, הִי, נִפְשִׁי אֲשָׂא", וְהֵינּוּ, עַל יְדֵי הַתְּקַשְׁרוֹת מַחֲשָׁבִים בְּמַחֲשָׁבָתָהּ וְדִיּוּרֵיהֶּ בְּדִיּוּרָהּ - בְּאוֹתוֹת הַתּוֹרָה וְהַתְּפִלָּה, וּבִפְרָט בְּאַמִּירָה לַה' לְנֹכַח, כְּמוֹ "כְּרוֹה אֶתָּה", וְכֵהָא גּוֹוּנָא.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

- צְרוּרָה בְּצִוּוֹר הַחַיִּים**
- 27** A bênção de Avigail a David, para que sua alma fosse “atrelada ao vínculo da vida com Havayá, teu D’us”. Aqui,

ela descreve o objetivo da alma ao ascender à sua fonte.

שמואל א כ"ה:כ"ט I Samuel 25:29

וַיִּקָּם אָדָם לְרֹדֶפֶה וּלְבָקֵשׁ אֶת־נַפְשׁוֹ וְהִיתָה נֶפֶשׁ אֲדֹנָי צָרוּרָה בְּצָרוֹר  
הַחַיִּים אֵת ה' אֱלֹקָיָהּ וְאֵת נֶפֶשׁ אֲבִיָּהּ יִקְלָעֶנָּה בְּתוֹךְ כָּף הַקָּלָע:

E ainda que algum homem se levante para te perseguir e buscar a tua alma, a alma de meu senhor estará ligada no feixe da vida junto a D'us, teu D'us; e as almas dos teus inimigos Ele as arremessará como do fundo de uma funda.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ש"א כה, כט.

28

בד"ה להבין פי ענין י"ג מדות

Esse discurso descreve a "ida" da alma a D'us, que decorre da contemplação de que o mundo inteiro, até mesmo os dias de Mashiach e da Ressurreição, está sujeito ao tempo, e que o próprio tempo foi criado. É essa mesma contemplação que leva aqui a alma a oferecer-se a D'us antes de seu tempo.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקמן ר"ה סא, א.

29

טורי דפרודא

O Zohar chama os níveis abaixo do ponto de onde "ela se separou" (Genesis 2:10) de "montanhas da separação". O Alter Rebe emprega a expressão para o domínio da separação, de onde a alma é elevada.

Zohar I, 158a זח"א קנח, א

A NOTA DA KEHOT

זח"א קנח, א.

30

המגביהי לשבת

"Quem é como Havayá, nosso D'us, que Se eleva para habitar." Esse versículo abre um discurso ao qual o Alter Rebe se refere; a palavra usada para "elevar-se" compartilha sua raiz com hagbahah, a "elevação" da aquisição.

Psalms 113:5 תהילים קי"ג:ה

מִי כֵה' אֱלֹקֵינוּ הַמַּגְבִּיֵּה לְשַׁבָּת:

Quem é como D'us, nosso D'us, que está entronizado nas alturas,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31

משכני אחריר נרוצה

"Atrai-me, correremos após ti." "Atrai-me" é meshichá, a "atração" pela qual um objeto é adquirido; aqui, D'us atrai a alma para Si.

Song of Songs 1:4 שיר השירים א:ד

מִשְׁכְּנֵי אַחֲרִיר נְרוּצָה הִבִּיאֵנִי הַמֶּלֶךְ תְּדַרְיוּ נְגִילָה וְנִשְׁמָחָה כָּךְ נִזְכִּירָה  
דְּרִיר מִיָּד מִיִּשְׂרָאֵל אֶהְבֹּד:

Atrai-me, correremos após ti; o rei me levou aos seus aposentos; alegraremos-nos e exultaremos em ti, celebraremos o teu amor mais do que o vinho! Com razão te amam.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...ולהבין שרש טעם קישור וחיבור ושייכות ברית ותורה

32

רוח אייתי רוח וממשיך רוח

O Zohar ensina que tudo depende do desejo: "o espírito atrai o espírito e traz o espírito", citando "Se ele dirigir o coração para Ele". Aqui, isso significa que o despertar da alma atrai o despertar do alto.

Zohar II, 162b זח"ב קסב, ב

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"ב קסב, ב.

33

אהבתי אתכם אמר ה'

"Eu te amei, diz Havayá." O Alter Rebe cita isso para o grande amor que vem do alto.

Malachi 1:2 מלאכי א:ב

אֶהְבֵּתִי אֶתְכֶם אָמַר ה' וְאַמְרַתֶּם בְּמָה אֶהְבֵּתֵנוּ הַלֹּא־אֵךְ עָשׂוֹ לְיַעֲקֹב  
נֶאֱמַר־ה' וְאֶהְבֵּ אֶת־יַעֲקֹב:

Eu vos amei, diz D'us. E dizeis: «Em que nos amaste?» Esau não era irmão de Jacó?, diz D'us; contudo, amei Jacó;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מלאכי א, ב.

34

ואהבת את ה"א

"E amarás Havayá, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com toda a tua força." "Com toda a tua alma" é o amor menor, e "com toda a tua força" (me'odecha), o grande amor ilimitado.

Deuteronomy 6:5 דברים ו:ה

וְאֶהְבֵּת אֵת ה' אֱלֹקָיִךְ בְּכָל־לֵבְבֶךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ו, ה.

35

נכסף נכספתה לבית אביך

Laván disse a Yaakov: "Tu ansiavas grandemente pela casa de teu pai." A palavra nichsof, "ansiavas", mostra que kesef, prata, significa anseio.

Genesis 31:30 בראשית ל"א:ל

וַעֲתָה הִלֵּךְ הַלֵּכְתָּ בִּינְכֹסֶפֶת לְבֵית אָבִיךָ לָמָּה גִנַּבְתָּ אֶת־אֱלֹקָי:

E agora que certamente partiste, porque tanto ansiavas pela casa de teu pai, por que roubaste os meus deuses?"

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית לא, ל.

36

גביע הכסף

Yosef ordena que "minha taça, a taça de prata" seja colocada no saco de Binyamin. O Alter Rebe relaciona essa taça de prata ao grande amor chamado kesef, e Yosef ao tsadic supremo, Yessod (fundamento).

Genesis 44:2 בראשית מ"ד:ב

וְאֶת־גְּבִיעִי גְבִיעַ הַכֶּסֶף תִּשִּׂים בְּכִי אֲמַתְחַת הַקֶּטֶן וְאֵת כֶּסֶף שַׁבְּרוֹ וַיַּעַשׂ  
כְּדַבֵּר יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֶּר:

And put my goblet, the silver goblet, in the sack's mouth of the youngest, and his corn money.' And he did according to the word that Joseph had spoken.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**37 ארבע מאות שקל כסף**

Avraham pesa para Efron “quatrocentos siclos de prata, correntes para o mercador”, pela Caverna de Machpelá. O Alter Rebe interpreta a prata como anseio e “correntes para o mercador” como sua fonte elevada.

Genesis 23:16 ט"ז:ג: בראשית

וַיִּשְׁמַע אַבְרָהָם אֶל־עֲפְרוֹן וַיִּשְׁקַל אַבְרָהָם לְעֶפְרוֹן אֶת־הַכֶּסֶף אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּאֲזְנֵי בְנֵי־חֵת אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל כֶּסֶף עֶבֶר לְסֹחֵר:

E Abraão atendeu a Efron, e Abraão pesou para Efron a prata que ele mencionara na presença dos filhos de Hete: quatrocentos siclos de prata, moeda corrente entre os mercadores.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית כג, טז.

**38 שהם תי' עלמין דכסופין**

A nota da Kehot remete a Zohar I, 123a para estas palavras.

Zohar I, 123a זח"א קכג,

A NOTA DA KEHOT

זח"א קכג, א.

**39 זה יתנו כל העובר על הפקודים**

“Isto darão todos os que passarem entre os recenseados: meio siclo.” Com essas palavras começa um discurso ao qual o Alter Rebbe se refere; ha'over, “que passa”, é a mesma palavra que over em “passando ao comerciante”.

Exodus 30:13 י"ג:ל: שמות

זֶה יִתְּנוּ כָּל־הָעֹבֵר עַל־הַפְּקֻדִים מִחֻצֵּי הַשָּׂקָל בַּשָּׂקָל הַקָּדָשׁ עֶשְׂרִים גֶּרָה הַשָּׂקָל מִחֻצֵּי הַשָּׂקָל תְּרוּמָה לַיהוָה

Isto darão todos os que passarem entre os recenseados: meio siclo, segundo o siclo do santuário —o siclo equivale a vinte geras—; meio siclo como oferta a D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**PARÁGRAFO 4**

**40 בד"ה וישב יעקב**

O próprio texto afirma que esse discurso trata da terra de Canaã com o sentido de “mercador”; a nota o identifica como o discurso em Torah Ohr sobre a Parashá de Vayêshev.

A NOTA DA KEHOT

תו"א פי' וישב.

**41 ארץ זבת חלב ודבש**

Na sarça ardente, D'us promete conduzir Israel “a uma terra boa e espaçosa, a uma terra que mana leite e mel”. O

...ולהבין שרש טעם קישור וחיבור ושייכות ברית ותורה.

Alter Rebe interpreta o leite e o mel como dois efeitos do grande amor.

Exodus 3:8 ח"ד:ג: שמות

וְאֵרָד לְהַצִּילוֹ מִיַּד מִצְרַיִם וּלְהַעֲלֹתוֹ מִן־הָאֶרֶץ הַהִוא אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה וְרַחֲבָה אֶל־אֶרֶץ זֶבֶת חֶלֶב וְדָבָשׁ אֶל־מְקוֹם הַנִּבְעָנִי וְהַחֲתִי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרָזִי וְהַחִתִּי וְהַיְבוֹסִי:

e desci para livrá-los da mão dos egípcios e fazê-los subir daquela terra a uma terra boa e espaçosa, a uma terra que mana leite e mel; ao lugar do cananeu, do heteu, do amorreu, do perizeu, do heveu e do jebuseu.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות ג, ח. ועוד.

**42 A nota da Kehot remete a Ezekiel 20:15 para estas palavras.**

Ezekiel 20:15 ט"ו:כ: יחזקאל

וְגַם־אֲנִי נִשְׁאַתִּי יָדִי לָהֶם בְּמִדְבָּר לְבַלְתִּי הֵבִיא אוֹתָם אֶל־הָאֶרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתִּי זֶבֶת חֶלֶב וְדָבָשׁ צְבִי הִיא לְכָל־הָאֲרָצוֹת:

Yet also I lifted up My hand unto them in the wilderness, that I would not bring them into the land which I had given them, flowing with milk and honey, which is the beauty of all lands;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**43 אהבה בתענוגים**

“Como és bela e como és agradável, ó amor entre delícias.” Aqui, a expressão designa o amor que é puro de leite, simbolizado pelo mel.

Song of Songs 7:7 ו':ז: שיר השירים

מִה־יָפִית וּמִה־נִּצְמַמְתְּ אֲהָבָה בְּתַעֲנוּגִים:

Quão bela e quão deleitosa és, ó amada, em teus deleites!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**44 אז תתענג על ה'**

“Então te deleitarás em Havayá”, dito a respeito de quem honra o Shabat. Isso mostra que é possível deleitar-se no próprio D'us.

Isaiah 58:14 י"ד:ל"ח: ישעיהו

אָז תִּתְּעַנֵּג עַל־Havayah וְהִרְכַּבְתִּיהָ עַל־[בְּמַתִּי] (בְּמוֹתִי) אֶרֶץ וְהֶאֱכַלְתִּיהָ נֶחֱלֶת יַעֲקֹב אֲבִירָה כִּי פִי Havayah דִּבֶּר:

Então te deleitarás em D'us, e te farei cavalgar sobre as alturas da terra, e te alimentarei com a herança de Jacob, teu pai; pois a boca de D'us o disse.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י נח, יד.

**45 רחבה מצותך מאד**

“A todo propósito vi um fim, mas Teu mandamento é extremamente amplo.” A palavra me'od, “extremamente”, designa aquilo que não tem limite.

Psalms 119:96 ו"ט:צ"ט: תהילים

לְכָל־תִּכְלָה רָאִיתִי קֵץ רַחֲבָה מִצְוֹתֶךָ מֵאֵד:

Vi um limite para todo propósito; mas o Teu mandamento é extraordinariamente amplo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קיט, צו.

## PARÁGRAFO 5

### 46 והנה המשכת אה"ר זו למטה היא בחיי מצות מילה

A nota cita ali o Tsemach Tsedek: “isto é, esta descida do grande amor são os cinco Chassadim, cuja raiz vem de Atik Yomin, que brilha em Biná... sendo este o amor que transcende o intelecto”.

A NOTA DA KEHOT

“ור"ל המשכת אה"ר זו זהו ענין הה"ח ששרשם מע"י המאיר בבינה . . שזהו ענין האהבה שלמעלה מהשכל” — אזה"ת ראה ע' תרסה. ראה סה"מ תרל"ו כרך ב ע' רנח.

### 47 וע' בזהר פ' פנחס דרש"ו ע"ב

O Zohar ali fala do pacto e da “letra yud de Shaddai”, por cuja causa Pinchas foi zeloso. O Alter Rebe a menciona para estabelecer a ligação entre a coroa descoberta da circuncisão e a letra yud.

Zohar, Pinchas 9:35ה"ה טי: פנחס, ספר הזהר,

### 48 אין ישראל נגאלין אלא בצדקה

Esta carta explica a milá e a peria como a remoção das coberturas grosseira e sutil sobre o ponto mais íntimo do coração, revelando um amor que está acima do intelecto, “por causa de sua vida”. Ela esclarece como a circuncisão atrai o grande amor.

Tanya, Iggeres HaKodesh 4:1א"א: תניא, אגרת הקדש ד'

אין ישראל נגאלין אלא בצדקה, שנאמר “ושכיה בצדקה”. כתיב: “צדק לפניו יתלה”, והנה לקה למימר: “תלה”. אך הענין, על פי מה שכתוב “לך אמר לבי בקשו פניי”, פירוש, בקשו פנימית הלב. כי הנה, בלהב יסוד האש האלקית שבלב (נוסח אחר: הנה, בהלב יסוד האש האלקית שבלב) יש ב' בחינות: בחינת חיצוניות, וביחינת פנימיות.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

### 49 ערלה היא בחי' יניקת ואחיזת החיצוני

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ת פ' לך לך בטעמי המצות ד"ה מצות מילה וכונותי.

## PARÁGRAFO 6

### 50 כל שלא אמר אמת ואמונה

Rabbah bar Chinena, o Ancião, em nome de Rav: quem não disse “Verdadeiro e firme” pela manhã e “Verdadeiro e fiel” à noite não cumpriu sua obrigação. O Alter Rebe usa essa correspondência para explicar a aliança e a Torá na bênção da terra.

Berakhot 12a:23-24ד"כ כ"ג-כ"ד: ברכות י"ב א"כ

אמר רבה בר חנינא סבא משמיה דרב: כל שלא אמר “אמת ויציב” שחרית, ו”אמת ואמונה” ערבית — לא יצא ידי חובתו, שנאמר: “להגיד

... ולהבין שרש טעם קישור וחיבור ושייכות ברית ותורה

בבקר חסדך ואמונתך בלילות”. ואמר רבה בר חנינא [סבא] משמיה דרב: המתפלל, כשהוא כורע כורע בקרוב, וכשהוא זוקף — זוקף בשם Rabbah b. Hinnana the Elder said in the name of Rab : Whoever does not recite “True and firm” in the morning and “True and trustworthy” in the evening has not fulfilled his obligation ; as it is said, “To declare Thy lovingkindness in the morning and Thy faithfulness in the night-seasons” (Ps. xcii. 3). Rabbah b. Hinnana [the Elder] also said in the name of Rab : When one prays [the Tefillah] and has to bow, he should bow at the word “Blessed” ; and when returning to the ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות יב, א. ראה יהל אור ע' שלב.

### 51 באמת ואמונה . . כל זאת לשון נוקי ואח"כ וקיים עלינו לשון זכר

Essa passagem explica “e tudo isto é fiel, e está estabelecido sobre nós”: em Atsilut, Malchut é chamada zos, palavra feminina, ao passo que, em sua descida para Beriá, Yetsirá e Assiá, é designada por uma palavra masculina, “estabelecido”, como “cabeça para as raposas”.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם לקמן ר"ה נג, ב. סידור שער בהמ"ז קיב, ד. מאמרי אדה"א — נ"ך ע' כג.

### 52 הנני ממטיר לכם לחם מן השמים

A promessa de D'us sobre o maná: “Eis que farei chover para vós pão dos céus.” Este é o primeiro dos dois pães.

שמות ט"ז:ד' Exodus 16:4

ויאמר ה' אל-משח הנני ממטיר לכם לחם מן השמים ויצא העם ולקטו דברי"ם ביומו למען אנסנו הילך בתורת אס-לא:

Então D'us disse a Moisés: «Eis que farei chover pão do céu para vós; e o povo sairá e recolherá a porção de cada dia, para que eu o ponha à prova, se andarás segundo a minha lei ou não.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות טז, ד.

### 53 להוציא לחם מן הארץ

“Ele faz crescer a erva para o gado... para produzir pão da terra.” Este é o segundo pão: o alimento comum que cresce do solo.

תהלים ק"ד:י"ד Psalms 104:14

מצמיח חציר לבהמה ועשב לעבדת האדם להוציא לחם מן הארץ:

Fazes crescer a erva para o gado e as plantas para o serviço do homem, para tirar pão da terra,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קד, יד.

### 54 חכמות בחור תרונה

“As sabedorias clamam em voz alta lá fora.” O plural “sabedorias” é interpretado como dois tipos de Chochmá, su-

perior e inferior.

Proverbs 1:20 משלי א:כ

הַקְמוֹת בַּחוּץ תִּרְנֶנָּה בְּרַחֲבוֹת תִּתֵּן קוֹלָהּ:

A sabedoria clama nas ruas, ergue a sua voz nas praças;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי א, כ.

## 55 חכים ולא בחכמה ידיעא

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ת"ו בהקדמה (פתח אלי).

## 56 חכים ולא בחכמה ידיעא

Em Patach Eliyahu, Eliyahu se dirige a D'us: "Tu és sábio, mas não com uma sabedoria conhecida." Aqui, isso descreve a Chochmá superior, que não pode ser apreendida.

Tikkunei Zohar 17b:3-4 ב:ג-ד' תיקוני זוהר י"ז

אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא דינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעיתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק \*תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

## 57 מלכותו בכל משלה

"Havayá estabeleceu Seu trono nos céus, e Sua realeza governa sobre tudo." A realeza de D'us sobre "tudo" vincula Malchut à sabedoria que criou "tudo".

Psalms 103:19 תהילים קי"ג:ט"ט

ה' בַּשָּׁמַיִם הִכִּין כִּסְאוֹ וּמַלְכוּתוֹ כָּל כֹּל מְשָׁלָה:

D'us estabeleceu Seu trono nos céus, e Seu reino governa sobre tudo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קג, יח.

## 58 וכולם בחכמה עשית

"Quantas são Tuas obras, Havayá; fizeste todas com sabedoria." Lido junto com o versículo anterior, a sabedoria da criação é a Chochmá inferior, Malchut.

Psalms 104:24 תהילים קי"ד:כ"ד

מַה־רַּבּוּ מַעֲשֵׂיךָ ה' כָּל־ם בְּחִכְמָה עָשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ קִנְיָנָהּ:

Quão numerosas são as Tuas obras, D'us! Fizeste-as todas com sabedoria; a terra está cheia das Tuas criaturas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 59 זכולא קמי' כלא

O Zohar ensina que D'us é a raiz de todos os mundos, "e tudo diante Dele é considerado como nada". Isso é a auto-anulação essencial da Chochmá superior.

Zohar I, 11b זח"א י"א, כב

A NOTA DA KEHOT

...ולהבין שרש טעם קישור וחיבור ושייכות ברית ותורה

זח"א י"א, ב.

## 60 המבריק את הגפן

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

כלאים רפ"ו.

## 61 המבריק את הגפן

A Mishná trata de "quem enterra uma videira no solo", curvando um ramo para dentro da terra para que crie raízes. A palavra berachá está relacionada a isso e significa atrair para baixo.

Mishnah Kilayim 7:1 א"א:ז' משנה כלאים ז'

הַמְבְּרִיק אֶת הַגֶּפֶן בְּאֶרֶץ, אִם אֵין עֵפֶר עַל גְּבֵה שְׁלֹשָׁה טַפְחִים, לֹא יָבִיא זֶרַע עָלֶיהָ, אֶפְלוּ הַבְּרִיקָה בְּדִלְעַת אוֹ בְּסִילּוֹן. הַבְּרִיקָה בְּסִלְעַ, אִף עַל פִּי שְׂאִין עֵפֶר עַל גְּבֵה אֲלֹא שְׁלֹשׁ אֶצְבָּעוֹת, מִתֵּר לְהָבִיא זֶרַע עָלֶיהָ. הָאֲרֻכָּה שְׂבָגָפָן, אֵין מוֹדִדִין לָהּ אֲלֹא מִן הָעֵקֶר הַשָּׁנִי:

Se alguém dobrou uma videira até enterrá-la [e depois a fez sair em outro lugar], se não houver sobre ela terra até a altura de três palmos, não poderá semear sementes acima dela, mesmo que a tenha dobrado [e conduzido por baixo da terra] através de uma cabaça ou de um cano. Se a dobrou [e conduziu] por solo rochoso, mesmo que sobre ela haja terra apenas até a altura de três dedos, é permitido semear sementes acima dela. Quanto a uma videira em forma de joe-lho [formada ao enterrá-la ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

## 62 הנגלות לנו ולבנינו

"As coisas ocultas pertencem a Havayá, nosso D'us, mas as coisas reveladas pertencem a nós e a nossos filhos para sempre." A perspectiva de D'us de que tudo é nada diante Dele não está entre as coisas reveladas a nós.

Deuteronomy 29:28 דברים כ"ט:כ"ח

הַנְּסֻתֹת לְHavayah אֲלֵכֵינוּ וְהַנְּגֻלֹת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד־עוֹלָם לְעֹשֹׂת אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת:

As coisas ocultas pertencem a D'us, nosso D'us; mas as reveladas pertencem a nós e a nossos filhos para sempre, para que cumpramos todas as palavras desta lei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ע"פ דברים כט, כח.

## PARÁGRAFO 7

## 63 בביאור ע"פ וידעת היום

Essa explicação ensina que os atributos emocionais correspondem à medida do Daat de cada um: as emoções de uma criança são pequenas porque seu entendimento é pequeno; à medida que o Daat cresce, elas amadurecem, até que um Daat forte as dirige à Divindade.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פ' ואתחנן ה, ב.

- 64 “E quando o orvalho descia sobre o acampamento à noite, o maná descia sobre ele.” A ligação do maná com o orvalho aponta para o “orvalho cristalino”, a fonte oculta de Chochmá.

Numbers 11:9 ט"ז:א במדבר

וּבְרִדְתָּ הַטֵּל עַל־הַמִּחְנֶה לַיְלָה יֵרֵד הַמָּן עָלָיו:

E, quando o orvalho caiu sobre o acampamento durante a noite, o maná caiu sobre ele.—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 65 ועינו כעין הבדולח  
“E o maná era como semente de coentro, e sua aparência era como a aparência do cristal (bedolach).” A palavra bedolach evoca o tala dibedolcha do Zohar.

Numbers 11:7 ט"ז:א במדבר

וְהָמָן כְּזֶרַע־גִּד הוּא וְעֵינָיו כְּעֵין הַבְּדִלְחָ:

Now the manna was like coriander seed, and the appearance thereof as the appearance of bdellium.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 66 וכמ"ש בזהר  
Segundo a nota, as palavras do Zohar sobre o “alimento que vem da Chochmá superior” são citadas em Yahel Or.

A NOTA DA KEHOT

ח"ב (סב, א) איי מזונא דאתי מחכי עילאה. [כ]. הלשון נעתק ביהל אור עי קסג.

- 67 מזונא דחכימא  
O Zohar descreve o alimento mais elevado, o alimento daqueles que se dedicam à Torá, como “alimento que provém da Chochmá superior”. O Alter Rebe aplica isso ao maná.

ספר זוהר, בשלח כ"ח:שע"ז-שפ"ח 28:377-388 Zohar, Beshalach  
mas o alimento daqueles que estão absorptos na Torá nutre somente a alma e o espírito, mas não o corpo, pois provém da esfera da «Sabedoria», da mais elevada e gloriosa região superna. Por isso, dificilmente causa espanto que os filhos da Sabedoria sejam mais frágeis do que os demais homens, pois não comem absolutamente alimento para o corpo. Em verdade, «a Sabedoria conserva vivos os que a possuem»! Bendito seja o corpo que pode beneficiar-se do alimento da alma!» R. Eleazar comentou então: «É realmente assim, mas onde encontramos ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 68 לקטו דבר יום ביומו  
“E o povo sairá e recolherá a porção de cada dia no seu dia.” A coleta diária mostra que o maná provinha de acima do tempo.

Exodus 16:4 ד"ד:ז שמות

וַיֹּאמֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה הִנְנִי מַמְטִיר לָכֶם לֶחֶם מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֵּצֵא הָעָם וּלְקַטּוּ דְבַר־יוֹם לְיוֹמוֹ לְמַעַן אֲנַסְנוּ הַלֵּלָה בְּתוֹרַתִּי אִם־לֹא:

Então D'us disse a Moisés: «Eis que farei chover pão do céu para vós; e o povo sairá e recolherá a porção de cada dia,

...ולהבין שרש טעם קישור וחיבור ושייכות ברית ותורה

para que eu o ponha à prova, se andará segundo a minha lei ou não.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות טז, ד.

- 69 וכמארז"ל שמה שנאמר ויתד תהיי לך כו' היינו בדברים שתגרי אוה"ע מוכרים להם

“E terás uma estaca entre os teus utensílios [...] e cavarás com ela e cobrirás os teus excrementos.” Como o maná não deixava resíduos, os Sábios limitam a aplicação desse versículo no deserto a outros alimentos.

Deuteronomy 23:14 י"ד:כג דברים

Yoma 75b:12-13 י"ב-י"ג:י"ב יומא

אֵלָא מָה אָנִי מְקַיֵּים: “וְיִתְדַת תְּהִיָּה לָךְ עַל אֲזַנֶּיךָ (וְיִצְאָתָּ שָׁמָּה חוּץ),” דְּבָרִים שֶׁתִּגְרִי אֲוִמּוֹת הָעוֹלָם מוֹכְרִין אוֹתָן לָהֶם. רַבִּי אֶלְעָזָר בֶּן פְּרָטָא אוֹמֵר: אִף דְּבָרִים שֶׁתִּגְרִי אֲוִמּוֹת הָעוֹלָם מוֹכְרִין לָהֶן — מִן מַפִּינָן. אֵלָא מָה אָנִי מְקַיֵּים “וְיִתְדַת תְּהִיָּה לָךְ עַל אֲזַנֶּיךָ” — לְאַחֵר שֶׁסָּרַחוּ אֲמֵר הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא: אָנִי אֲמַרְתִּי יְהִיו כְּמִלְאָכִי הַשֶּׁרֶת, עַכְשָׁיו אָנִי מְטַרֵּחַ אוֹתָם שֶׁלֹּשׁ פְּרָסָאוֹת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

דברים כג, יד. יומא עה, ב.

- 70 ואלה המלכים

“E estes são os reis que reinaram na terra de Edom antes que qualquer rei reinasse sobre os filhos de Israel.” Na Cabalá, esses reis, que reinaram e morreram, são os recipientes quebrados de Tohu.

Genesis 36:31 ל"א:ל"ו בראשית

וְאֵלֶּה הַמֶּלְכִּים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֱדוֹם לִפְנֵי מֶלֶךְ־מִלְךְ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

E estes são os reis que reinaram na terra de Edom, antes que reinasse algum rei sobre os filhos de Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית לו, לא.

## PARÁGRAFO 8

- 71 לכן ארז"ל המן ירד בזכות משה

Segundo a nota, este ensinamento dos Sábios, de que o maná desceu pelo mérito de Moshe, também é citado anteriormente em Likkutei Torah, em 14b.

A NOTA DA KEHOT

ג' לעיל (יד, ב). [כ].

- 72 מן ירד בזכות משה

Surgiram três bons provedores para Israel: Moshe, Aharon e Miriam, e por intermédio deles vieram três dádivas: o poço pelo mérito de Miriam, a nuvem pelo mérito de Aharon e o maná pelo mérito de Moshe. O Alter Rebe explica

por que o maná veio especificamente por intermédio de Moshe.

תענית ט"א: 9a:9 Taanit

מיתבי, רבי יוסי ברבי יהודה אומר: שלשה פרנסים טובים עמדו לישראל, אלו הן: משה ואהרן ומרים. ושלש מתנות טובות ניתנו על ידם, ואלו הן: באר, וענן, ומן. באר — בזכות מרים, עמוד ענן — בזכות אהרן, מן — בזכות משה. מתה מרים — נסתלק הבאר, שנאמר: "ותמת שם מרים", וכתוב בתורה: "ולא היה מים לעדה", וזוהר בזכות שניהן.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

73

ונחנו מה

Moshe e Aharon dizem ao povo: "E o que somos nós, para que se queixem de nós?" Aqui, isso expressa a autoanulação essencial de Moshe.

שמות ט"ז: 16:7 Exodus

ובקר וראיתם את-כבוד ה' בשמעו את-תלגתיכם עליה ונחנו מה כי תלינו עלינו:

e pela manhã vereis a glória de D'us, pois Ele ouviu as vossas murmurações contra D'us; e que somos nós, para que murmureis contra nós?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

אשר לא ידעו אבותיך

"Que te alimentou com maná no deserto, que teus pais não conheceram." A fonte do maná estava além do nível dos Patriarcas.

דברים ח': 16:1 Deuteronomy

המאכלך מן במדבר אשר לא ידעו אבותיך למען ענתה ולמען נסתה להיטבך באחרייתך:

que te alimentou no deserto com maná, que teus pais não conheceram, para te afligir e te provar, a fim de te fazer bem no fim dos teus dias;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75

ושמי הויה לא נודעתי להם

"Apareci a Avraham, a Yitzchak e a Yaakov como Kel Shaddai, mas pelo Meu Nome Havayá não Me dei a conhecer a eles." Moshe recebeu uma revelação superior à dos Patriarcas.

שמות ו': 3:6 Exodus

וארא אל-אברהם אל-יצחק ואליעקב באל שדי ושמי ה' לא נודעתי להם:

E apareci a Abraão, a Isaac e a Jacó como D'us Todo-Poderoso, mas pelo Meu nome Havayah não Me dei a conhecer a eles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76

כבד פה וכבד לשון

Moshe diz: "Por favor, meu Senhor, não sou homem de palavras... pois sou pesado de boca e pesado de língua." O

...ולהבין שרש טעם קישור וחיבור ושכיכות ברית ותורה

Alter Rebe explica isso pela raiz de Moshe numa Chochmá que não pode ser revelada.

שמות ד': 10:4 Exodus

ויאמר משה אליה בי אדני לא איש דברים אנכי גם מתמול גם משלשם גם מאז דברך אליעבך כי כבדפה וכבד לשון אנכי:

E Moshé disse a D'us: «Ó D'us, não sou homem de palavras, nem antes, nem desde que falaste ao Teu servo; pois sou lento no falar e de língua tardia».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

נעלמה מעין כל חי

Sobre a sabedoria, Iyov diz: "Ela está oculta aos olhos de todos os viventes." Aqui, isso descreve a Chochmá suprema.

איוב כ"ח: 21:2 Job

ונעלמה מעיני כליחי ומעוף השמים נסתרה:

Seeing it is hid from the eyes of all living, And kept close from the fowls of the air.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78

אנכי הויה

O primeiro dos Dez Mandamentos: "Eu (Anochi) sou Havayá, teu D'us." Essa revelação de Anochi deu uma "boca" ao que estava oculto.

שמות כ"ב: 2:20 Exodus

אנכי ה' אלקיך אשר הוצאתיך מארץ מצרים מכדיים:

Eu sou D'us, teu D'us, que te tirei da terra do Egito, da casa da servidão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79

מי אנכי כי אלך אל פרעה

A primeira recusa de Moshe diante da sarça ardente. O Alter Rebe vê nela a mesma raiz de sua "boca pesada".

שמות ג': 11:3 Exodus

ויאמר משה אליהאלקים מי אנכי כי אלך אלפרעה וכי אוציא את-בני ישראל ממצרים:

E Moisés disse a D'us: 'Quem sou eu para ir ao Faraó e tirar do Egito os filhos de Israel?'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות ג, יא.

80

בהוציאך את העם

O sinal de D'us a Moshe: "Quando tirares o povo do Egito, servireis a D'us neste monte." O Alter Rebe identifica esse serviço como o recebimento da Torá.

שמות י"ב: 12:3 Exodus

ויאמר כִּי־אֶהְיֶה עִמָּךְ וְהִי־לְךָ הָאוֹת כִּי אֲנִי שֶׁלַחְתִּיד בְּהוֹצִיאָךְ אֶת־הָעָם מִמִּצְרַיִם תַּעֲבֹדוּן אֶת־הָאֱלֹקִים עַל הָהָר הַזֶּה:

E disse: «Certamente estarei contigo; e este será o sinal para ti de que Eu te enviei: quando tiveres tirado o povo do Egito, servireis a D'us neste monte».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות ג, יב.

81

כי מן המים משיתיהו

A filha do Faraó dá-lhe o nome de Moshe, “pois eu o tirei da água”. A água é interpretada como o mar da Chochmá suprema.

שמות ב':10 Exodus 2:10

וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַתְּבַאֲהוּ לְבַת־פַּרְעֹה וַיְהִי־לָהּ לְבִן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר כִּי מִן־הַמַּיִם מְשִׁיתֶהוּ:

E o menino cresceu, e ela o levou à filha do faraó, e ele se tornou seu filho. E ela lhe deu o nome de Moisés, pois disse: «Das águas o tirei».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות ב, י.

82

ותמלא כדִייה

Rivká “desceu à fonte, encheu seu cântaro e subiu”. A frase ilustra a Torá como um cântaro retirado do mar da Chochmá.

בראשית כ"ד:16 Genesis 24:16

וַהֲנַעֲרָ טַבַּת מִרְאָה מֵאֹד בְּתוּלָה וְאִישׁ לֹא יָדָעָהּ וַתֵּרֶד הָעֵינָה וַתְּמַלֵּא כֶּדֶיָּהּ וַתַּעֲלֶה:

E a jovem era muito formosa de aparência, virgem, e homem algum a havia conhecido; desceu à fonte, encheu seu cântaro e subiu.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83

מי שם פה לאדם

D'us responde a Moshe: “Quem colocou uma boca no homem?” O Alter Rebe interpreta “homem” (adam) como o Nome Mah, que, por si só, não tem “boca”.

שמות ד':11 Exodus 4:11

וַיֹּאמֶר ה' אֵלָיו מִי שָׁם פֶּה לָאָדָם אוּ מִי־יִשּׁוּם אֶלֶם אוּ חֶרֶשׁ אוּ פֶקֶח אוּ עוֹר הֲלֹא אֲנִכִּי ה'?

E D'us lhe disse: «Quem deu boca ao homem? Ou quem faz o homem mudo ou surdo, vidente ou cego? Não sou Eu, D'us?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84

אנכי אהיה עם פִּיךָ

“Agora, vai, e Eu estarei com tua boca e te ensinarei o que deves falar.” O Anochi é interpretado como o Anochi do Sinai.

שמות ד':12 Exodus 4:12

וְעַתָּה לֵךְ וְאֲנִכִּי אֶהְיֶה עִם־פִּיךָ וְהוֹרִיתִיךָ אֲשֶׁר תְּדַבֵּר:

Agora, pois, vai, e Eu estarei com a tua boca e te ensinarei o que deverás falar».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85

וירד הוִי כוֹ אנכי הוִי

“E Havayá desceu sobre o Monte Sinai.” Isso descreve a

...ולהבין שרש טעם קישור וחיבור ושייכות ברית ותורה.

revelação na outorga da Torá.

שמות י"ט:20 Exodus 19:20

וַיֵּרֶד ה' עַל־הָר סינַי אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַיִּקְרָא ה' לְמֹשֶׁה אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַיַּעַל מֹשֶׁה:

E D'us desceu sobre o monte Sinai, ao cimo do monte; e D'us chamou Moisés ao cimo do monte, e Moisés subiu.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות יט, כ, כ, ב.

86

ודברי אשר שמתי בפִּיךָ

“E Minhas palavras, que coloquei em tua boca, não se afastarão de tua boca.” As próprias palavras de D'us são colocadas na fala humana.

ישעיהו נ"ט:21 Isaiah 59:21

וְאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אִתְּכֶם אָמַר ה' רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וְדִבְרֵי אֲשֶׁר־שָׁמַעְתִּי בְּפִיךָ לֹא־יִמְשָׁלוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי יִרְעָה וּמִפִּי יִרְעַה אָמַר ה' מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

E quanto a mim, esta é a minha aliança com eles, diz D'us: o meu espírito que está sobre ti, e as minhas palavras que pus na tua boca, não se apartarão da tua boca, nem da boca da tua descendência, nem da boca da descendência da tua descendência, diz D'us, desde agora e para sempre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י נט, כא.

87

והיו הדברים האלה

“E estas palavras que Eu (Anochi) te ordeno hoje estarão sobre teu coração.” As palavras da Torá carregam o Anochi do Sinai.

דברים ו':6 Deuteronomy 6:6

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל־לִבְּךָ:

E estas palavras que te ordeno hoje estarão sobre o teu coração;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ו, ו.

88

דבר ה' זו הלכה

O Talmud explica “a palavra de Havayá” (Amos 8:12) como halachá. O Alter Rebe usa isso para mostrar que a própria palavra de D'us se encontra na lei da Torá.

שבת קל"ח ב' י"א-י"ב Shabbat 138b:11-12

”דָּבָר הִי” — זֶה הַלָּכָה, ”דָּבָר הִי” — זֶה הַקֵּץ, ”דָּבָר הִי” — זֶה נְבוּאָה. וּמֵאִי יִשְׁטוּטוּ לְבָקֵשׁ אֶת דָּבָר הִי? אָמְרוּ: עֲתִידָהּ אִשָּׁה שֶׁתִּטּוֹל כֶּכָּר שֶׁל תְּרוּמָה וּתְחִזּוֹר בְּכַתְּמֵי מִדְּרָשׁוֹת לִידַע אִם טְמֵאָה הִיא וְאִם טְהוֹרָה הִיא, וְאִין מִכִּין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

שבת קלח, ב.

PARÁGRAFO 9

89 משה תיקן להם לישראל ברכת הון בשעה שירד המן

Rav Nachman: Moshe instituiu a bênção “Que sustenta” para Israel quando o maná desceu para eles, e Yehoshua instituiu a bênção da terra quando entraram na Terra. O Alter Rebbe explica por que a primeira bênção cabe a Moshe e ao maná.

Berakhot 48b:2 ברכות מ"ח ב:ב

אמר רב נחמן: משה תקן לישראל ברכת “הון” בשעה שירד להם מן. יהושע תקן להם ברכת הארץ כיון שנכנסו לארץ. דוד ושלמה תקנו “בונה ירושלים”. דוד תקן “על ישראל עמך ועל ירושלים עירך”, ושלמה תקן “על הבית הגדול והקדוש”. “הטוב והמטיב” בברכה תקנוהו כנגד הרוגי ביתר. דאמר רב מתנא: אותו היום שניתנו הרוגי ביתר לקבורה תקנו בברכה “הטוב והמטיב”. “הטוב” — שלא הסריחו, “והמטיב” — שניתנו לקבורה.

Rav Nachman disse: Moisés instituiu para Israel a bênção «Que alimenta» quando o maná desceu para eles. Josué instituiu para eles a bênção da «terra» quando entraram na terra [de Canaã]. David e Salomão instituíram [o que vem a seguir] até «Que... reconstróis Jerusalém». David instituiu «[Tem misericórdia, D'us nosso,] de Israel, Teu povo, e de Jerusalém, Tua cidade», e Salomão instituiu «e da grande e santa Casa». A bênção «Que és bom e fazes o bem» foi instituída em Yavne em relação aos mortos de Betar; pois Rav Mattaná ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

90 ישראל עלו במחשבה

O Midrash enumera coisas que precederam o mundo, entre elas os Patriarcas e Israel, que “surgiram no pensamento” para serem criados. Aqui explica por que a bênção atua por meio de Israel.

Bereshit Rabbah 1:4 בראשית רבה א:ד

... “הי קנני ראשית דרכו” כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): “נכון כסאך מאז וגו’”. האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): “כענבים במדבר וגו’” ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): “זכור עדתך קנית קדם” בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): “כסא כבוד מרום מראשון וגו’” שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): “יהי שמו לעולם וגו’ [לפני שמש ינון שמו]” רבי אהבה ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) “בטרים הרים יולדו” ואותה השעה (שם), ...

«No princípio, D'us criou» — seis coisas precederam a criação do mundo; algumas delas foram [de fato] criadas, e D'us cogitou criar algumas outras, [embora não as tenha criado de fato]. A Torá e o Trono da Glória foram criados. A Torá, de onde se deduz isso? Pois está dito: «D'us me criou no princípio de Seu caminho» (Provérbios 8:22). O Trono da Glória, de onde se deduz isso? «Teu trono está firme desde os tempos antigos, [Tu és desde a eternidade]» (Salmos 93:2). Os patriarcas, Israel, o Templo e ...

PARÁGRAFO 10

91 וצבא השמים לך משתחוים

“Somente Tu és Havayá... e dás vida a todos eles, e as hostes dos céus se prostram diante de Ti.” A prostração de todas as criaturas expressa a anulação do yesh.

Nehemiah 9:6 נחמיה ט:ו

אתה-הוא הי לברך אתה עשית את-השמים שמי השמים וכל-צבאם הארץ וכל-אשר עליה הימים וכל-אשר בהם ואתה מחיה את-כלם וצבא השמים לך משתחוים:

Tu és D'us, Tu somente; fizeste os céus, os céus dos céus com todo o seu exército, a terra e tudo o que nela há, os mares e tudo o que neles há, e preservas tudo; e o exército dos céus Te adora.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92 וזהו ענין מאדויל

Quem não mencionou a aliança e a Torá na bênção da terra não cumpriu sua obrigação. O Alter Rebe apresenta agora a razão interior: a aliança e a Torá são os canais do fluxo para Malchut.

Berakhot 49a:4 ברכות מ"ט א:ד

מסייע לכה לרבי אילעא, דאמר רבי אילעא אמר רבי יעקב בר אבא משום רבינו: כל שלא אמר ברית ותורה בברכת הארץ ומלכות בית דוד בברכה ירושלים — לא יצא ידי חובתו.

This supports the teaching of R. El'ai who stated that R. Abba b. Aha said in the name of our master : Whoever omits the reference to the Covenant and the Torah in the benediction of "the land" and to the kingdom of the house of David in the benediction "Who...rebuildest Jerusalem" has not complied with the requirements of the law.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות מט, א. [כ].

93 לך הוי הגדולה

O louvor de David: “Tua, Havayá, é a grandeza, o poder, a beleza, a vitória e o esplendor... Teu é o reino.” Ele nomeia os atributos emocionais de Atsilut e mostra que todos são “Teus”, anulados diante de D'us.

I Chronicles 29:11 דברי הימים א כ"ט:יא

לך הי הגדולה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כ"ל בשמים ובארץ לך הי הממלכה והמתנשא לכל לראש:

Tua, D'us, é a grandeza, o poder, a glória, a vitória e a majestade; pois tudo o que há nos céus e na terra é teu; teu é o reino, D'us, e tu és exaltado como cabeça sobre tudo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 11

94 המל ימול

“Ele será certamente circuncidado (himol yimol), tanto o nascido em tua casa como o comprado com teu dinheiro; e Minha aliança estará em tua carne.” O Talmud deduz do verbo duplicado quem pode realizar uma circuncisão, e a expressão do versículo “em tua carne” ecoa na bênção: “que selaste em nossa carne”.

Genesis 17:13ג"י: בראשית

המול ימול יליד ביתך ומקנת כסףך והיתה בריתי בכשרכם לברית עולם:

He that is born in thy house, and he that is bought with thy money, must needs be circumcised; and My covenant shall be in your flesh for an everlasting covenant.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95 דאשה כמאן דמהילא דמיא

Segundo a interpretação de Rabi Yochanan de “himol yimol”, uma mulher pode realizar a circuncisão, “pois uma mulher é considerada como alguém que foi circuncidado”. O Alter Rebe aplica isso a Malchut, a “mulher”, que possui sua própria aliança.

Avodah Zarah 27a:13-14ד"א: י"ג-י"ד עבודה זרה

אָלא, איכא בינייהו אשה, למאן דאמר “אתה את בריתי תשמור” — ליכא, דאשה לאו בת מילה היא, ולמאן דאמר “המול ימול” — איכא, דאשה כמאן דמהילא דמיא. ומי איכא למאן דאמר אשה לא? והכתיב: “ותקח צפורה צר”! קרי בקה “ותקח”. והכתיב “ותקחת”! קרי בקה “ותקחת”, דאמרה לאיניש אחרנא ועבד. ואיבעית אימא: אתאי איהי ואתחלה, ואתא משה ואגמרה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

96 אשה יראת ה'

“A graça é falsa e a beleza é vã; a mulher que teme Havayá será louvada.” Na Chassidut, essa “mulher” é Malchut.

Proverbs 31:30לי"א: משלי

שקר הון והכל היפי אשה יראת ה' היא תתהלל:

Enganosa é a graça, e vã a beleza; mas a mulher que teme D'us será louvada.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי לא, ל.

97 כי שמש ומגן הוי' אלקים

“Pois Havayá Elokim são sol e escudo.” Havayá é o sol que ilumina; Elokim é o escudo que o cobre e o recebe.

Psalms 84:12ב"ד: תהלים

כי שמש ומגן ה' אלקים הן וכבוד יתן ה' לא ימנע טוב להלכים בתמים:

Pois D'us é sol e escudo; D'us concede graça e glória; não negará bem algum aos que andam com retidão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים פד, יב.

...ולהבין שרש טעם קישור וחיבור ושייכות ברית ותורה

98 ה' הוא האלקים

“A ti foi mostrado, para que saibas que Havayá é Elokim; não há outro além d'Ele.” A leitura é que Elokim se torna um com Havayá e transmite Sua luz.

Deuteronomy 4:35ד"ה: דברים

אתה הראת לדעת כי ה' הוא האלקים אין עוד מלבדו:

A ti foi mostrado, para que soubesses que D'us, Ele é D'us; não há outro além d'Ele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ד, לה. לט.

99 כי אתה נרי

“Pois Tu és minha lâmpada, Havayá.” Esse versículo dá início ao discurso a que o texto se refere sobre “Único, Vida dos mundos, Rei”.

II Samuel 22:29כ"ב: שמואל ב

כיאתה נירי Havayah וְנִיָּה חֲשִׁי: Havayah

Pois Tu és a minha lâmpada, D'us; e D'us ilumina as minhas trevas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

100 תורתך . . בחי' תורה דאצי' ושלמדתנו היא בחי' התורה דבי"ע

A nota de Kehot diz que a distinção entre a Torá de Atsilut e a Torá de Beriá, Yetsirá e Assiá aparece em muitos lugares da Chassidut em nome do Arizal, e remete à nota do Rebe sobre o tema em Sefer HaMaamarim 5700.

A NOTA DA KEHOT

כן הוא בכ"מ בדא"ח בשם האריז"ל. וראה הערת כ"ק אדמו"ר בסה"מ ת"ש ע' 68 בהערה. ראה לקמן דרושים לסוכות פא, ד דשם מציינ לכאן. ובסה"מ תרל"ד ע' רעז “וייל שעי” שלמדתנו היינו מה שציונו ללמוד וללמד עי”ו ממשיכים התורה דאצי שעי” נמשך המשכת שם הוי”ב בבי”ע.”

101 שהוא עי"י בחי' מלי

Segundo a nota, esta passagem é citada em Or HaTorah sobre Nach, que também explica por que a Torá dos mundos inferiores vem especificamente por meio de Malchut.

A NOTA DA KEHOT

מובא באוה"ת נ"ך כרך א ע' תקפד. וראה שם הטעם למה הוא דוקא עי"י בחי' מלי שמציינ ללקי"ת פ' ואתחנן בד"ה למען תירא פ"א.

102 שבת וינפש

“Pois em seis dias Havayá fez os céus e a terra, e no sétimo dia descansou e se revigorou.” Isso ilustra a elevação dos mundos no Shabat.

Exodus 31:17ז"ז: שמות

ביני ובין בני ישראל אות הוא לעולם כי־ששת ימים עשה ה' את־השמים ואת־הארץ וביום השביעי־ שבת וַיִּנָּפֶשׁ:

É um sinal entre Mim e os filhos de Israel para sempre; pois em seis dias D'us fez os céus e a terra, e no sétimo dia cessou de trabalhar e descansou.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות לא, יז.

103

ביום השבת יערכנו

“Em cada dia de Shabat, ele o disporá continuamente diante de Havaya.” O pão da proposição era renovado no Shabat.

ויקרא כ"ד:ח' Leviticus 24:8

ביום השבת ביום השבת יערכנו לפני ה' תמיד מאת בני ישראל ברית עולם:

Every sabbath day he shall set it in order before the L-RD continually; it is from the children of Israel, an everlasting covenant.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)  
A NOTA DA KEHOT

ויקרא כד, ח.

104

לחם הפנים

“E colocarás sobre a mesa o pão da proposição (lechem panim) diante de Mim, sempre.” Seu nome, “pão da face”, é entendido como pão que é inteiramente face.

שמות כ"ה:ל' Exodus 25:30

ונתת עליה שלחן לחם פנים לפני תמיד:

And thou shalt set upon the table showbread before Me always.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)  
A NOTA DA KEHOT

שמות כה, ל. ועוד.

105

אחוריהם הביתה

Os doze bois sob o “mar” do Templo estavam voltados para fora, “e todos os seus traseiros para dentro”. A frase descreve como os dois pães de Shabat são unidos.

מלכים א' ז:כ"ה I Kings 7:25

עמד עלי שני עשר בקר שלשה פנים צפונה ושלשה פנים ימה ושלשה פנים נגבה ושלשה פנים מזרחה והים עליהם מלמעלה וכל אחריהם ביתה:

Ela se apoiava sobre doze bois: três voltados para o norte, três para o oeste, três para o sul e três para o leste; o mar estava colocado sobre eles, e todas as suas partes traseiras ficavam voltadas para dentro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

106

צריך לחבר בי הלחמים דשבת אחוריהם הביתה זה לזה ופניהם לחוץ

A nota da Kehot remete a Shabbat 4b para estas palavras.

שבת ד' Shabbat 4b

A NOTA DA KEHOT

פע"ח ש' השבת פ"י. מ"ח ליל שבת ד, ב.

107

צריך לחבר בי הלחמים דשבת אחוריהם הביתה זה לזה ופניהם לחוץ

O Arizal ensina que se coloquem doze pães sobre a mesa de Shabat e que, para o HaMotzi, dois deles sejam unidos pela base, com uma face de cada lado, de modo que pare-

... ולהבין שרש טעם קישור וחיבור ושייכות ברית ותורה

çam um único pão com duas faces; “e este é o mistério do pão da proposição”.

פרי עץ חיים, שער 17:1-2 Pri Etz Chaim, Gate of the Sabbath

בו יבואר כוונת אכילה, וי"ב לחמים, וכוונת הריח. בענין הלחם המסודר על השולחן, צריך שתסדרם שיהיו י"ב לחמים, ו' מצד ימין, ו' מצד שמאל. והששה של ימין, יהיה גי על גי. והששה של שמאל ג"כ. והג' עצמם יהיה כעין סגו"ל, וזה סדרן ממש: נמצא כי בצד ימין הם ד' לחמים, בי על גבי בי. וכן בצד שמאל הם ד', בי על גבי בי. ובאמצעים ד' לחמים אחרים, רק שהם מפסיקין בנתיים, שהם בי לחמים אצל אותן הדי של ימין, ובי אחרים מצד שמאל אצל אותן הדי אשר שם: מהחברים

...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

108

בד"ה ואהיה אצלו אמון

A nota identifica o discurso citado pelo texto, “E eu estava com Ele como um aprendiz”, como aquele em Likkutei Torah sobre a Parshas Bamidbar, no qual “levarão sobre o ombro” é explicado de modo semelhante.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פ' במדבר.

109

ואהיה אצלו אמון

“E eu estava com Ele como um educando.” Esse versículo inicia o discurso ao qual o colchete se refere.

משלי ח:ל' Proverbs 8:30

ואהיה אצלו אמון ואהיה שעשועים יום יום משחקת לפניו בכל עת:

Então eu estava junto d'Ele, como uma criança criada; cada dia era Sua alegria, brincando sempre diante d'Ele,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

110

בכתף ישאו

Os filhos de Kehat não receberam carroças, pois deles era o serviço das coisas sagradas: “eles as carregarão sobre o ombro”. O texto aponta para o trecho do discurso “E eu estava com Ele como um educando” em que esse versículo é explicado.

במדבר ז:ט' Numbers 7:9

ולבני קהת לא נתן כי עבדת הקדש עליהם בכתף ישאו:

But unto the sons of Kohath he gave none, because the service of the holy things belonged unto them: they bore them upon their shoulders.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

111

שאף לפי קבלת האריז"ל בענין י"ב חלות

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Pri Etz Chaim.

A NOTA DA KEHOT

פע"ח שם.

112

O Zohar explica que, quando Malchut é enviada de Abá e Imá, é chamada de “anjo”; e, quando repousa em seu lu-

gar sobre os dois querubins, é chamada pelo Nome. Isso mostra um receptor que se torna doador.

Zohar, Balak 6:41-51א"נ מ"א בלק ר' מ"א

True, she is in many places called "angel" when she does not come to give sustenance to worlds, and further she gives sustenance not in this name but in that of "the L-rd". She is, however, called "angel" when she is sent by the Father and Mother, and "L-rd" when she rests on the two Cherubim.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

## PARÁGRAFO 12

113

### ונתתי לך ולזרעך

A promessa de D'us a Avraham da terra de Canaã "como propriedade perpétua". O resumo a interpreta como a terra espiritual.

Genesis 17:8ח"ח י"ז בראשית

ונתתי לך ולזרעך אחריו את ארץ מגרד את כל-ארץ כנען לאחזת עולם והייתי להם לאלקים:

E darei a ti e à tua descendência depois de ti a terra das tuas peregrinações, toda a terra de Canaã, por possessão perpétua; e serei D'us para eles».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114

### ונחלו לעולם

A oração de Moshe: "e toda esta terra que eu disse que daria à tua descendência, e eles a herdarão para sempre". Rabbeinu Bachya interpreta "para sempre" como o Mundo Vindouro.

Exodus 32:13ג"ג י"ב שמות

וזכר לאברהם ליצחק ולישראל עבדיך אשר נשבעת להם בך ותברך אלהם ארבה את-זרעכם ככוכבי השמים וכל-הארץ הזאת אשר אמרתי אמן לזרעכם ונחלו לעולם:

Remember Abraham, Isaac, and Israel, Thy servants, to whom Thou didst swear by Thine own self, and saidst unto them: I will multiply your seed as the stars of heaven, and all this land that I have spoken of will I give unto your seed, and they shall inherit it for ever.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

115

### כעיר שחבורה לה יחדו

"Jerusalém, que está edificada como uma cidade unida." O texto se refere ao discurso em que esse versículo é explicado.

Psalms 122:3ג"ב קכ"ב תהילים

ירושלם הבנויה כעיר שחבורה-לה יחדו:

Jerusalém, edificada como cidade compacta e unida;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116

### בד"ה אלה פקודי

Nesse discurso, "como uma cidade unida" (Psalms 122:3) é interpretado, com base no Talmud (Taanis 5a), como a Jerusalém inferior unida à Jerusalém superior: quando Israel subia à Jerusalém terrena nas festas, subia a ambas.

A NOTA DA KEHOT

...ולהבין שרש טעם קישור וחיבור ושייכות ברית ותורה

לעיל פ' פקודי ד, א.

117

### לעולם יירשו ארץ

"E teu povo é todo justo; herdará a terra para sempre." O Zohar interpreta "justo" como aqueles que guardam o pacto da circuncisão.

Isaiah 60:21א"כ ס' ישעיהו

ועמך כלם צדיקים לעולם יירשו ארץ נצר מטעי מעשה ידי להתפאר:

E todo o teu povo será justo; herdarão a terra para sempre, rebento do Meu plantio, obra das Minhas mãos, na qual Me glorifico.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

118

### לעולם יירשו ארץ

No início de Parshas Noach, o Zohar expõe esse versículo e diz que quem guarda o pacto é chamado de tsadik, e que o mundo perdura por meio dele.

Zohar, Noach 1:1-12א"י-י"ב ספר הזהר

THESE ARE THE GENERATIONS OF NOAH. R. Hiya opened with the text: And thy people are all righteous, they will inherit the land for ever; the branch of my planting, the work of my hands wherein I glory (Is. 60, 21). He said: 'Happy are the people of Israel, who occupy themselves with the Torah and are familiar with its paths, through following which they will merit the world to come.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

119

### לעולם יירשו ארץ

Em Vayechi, o Zohar pergunta por que Israel é chamado de justo e herda a "terra", e responde: porque seus integrantes são circuncidados.

Zohar, Vayechi 14:97-16:109ט"ז-ט"ז ספר הזהר ויחי י"ד

R. Hiya discoursed on the text: And thy people are all righteous, they shall inherit the land for ever, etc. (Is. 60, 21). 'Israel', he said, 'have been favoured above all the Gentiles in being entitled by G-d righteous, that they may obtain an everlasting inheritance in the world to come, as it is written: "Then thou shalt delight in the L-rd" (Is. 58, 14). Wherefore so? Because they attach themselves to the Body of the King, as it says: "Ye that cleave unto the L-rd your G-d are alive ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

120

### עד תאות גבעות עולם

A bênção de Yaakov a Yosef: "até os limites extremos das colinas eternas". O Zohar interpreta ta'avas como "desejo".

Genesis 49:26ו"ט כ"ט בראשית

ברכת אביך גברו עלי-ברכת הורי עד-תאות גבעת עולם תהיין לראש יוסף ולקדך נזיר אחיו:

The blessings of thy father Are mighty beyond the blessings of my progenitors Unto the utmost bound of the everlasting hills; They shall be on the head of Joseph, And on the crown of the head of the prince among his brethren.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

121

עד תאות גבעות עולם

O Zohar interpreta “ad ta’avas” como o “desejo” das colinas eternas — os níveis femininos superior e inferior — pelo masculino, que é coroado por ambos.

ספר זוהר, בראשית פ"ג:ר"ה-ר"ה 83:225-235 Zohar, Bereshit 83:225-235  
Hence the man in his house is to be encompassed by two females, like the Male above. There is an allusion to this in the verse “Unto (‘ad) the desire of the everlasting hills” (Gen. 49, 26). This ‘ad is the object of the desire of the “everlasting hills”, viz. the supreme female, who is to prepare for him and beatify and bless him, and the secondary female, who is to be conjoined with him and to be supported by him.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

122

עד תאות גבעות עולם

No início de Va’eira, o Zohar volta a interpretar este versículo: ad, o lugar que une todos os lados, é o “desejo” dos dois “montes eternos”, Yovel e Shemitá.

ספר זוהר, וארא א' ח"א-ח"א 1:1-8 Zohar, Vaera 1:1-8  
Este «Ad» (literalmente, «até») é «o desejo das colinas eternas» (Gn. 49:26), a saber, as duas «Mães» transcendentais, o ano do Jubileu<sup>1</sup>Biná e o ano da Remissão<sup>1</sup>Malchut (cf. Zohar, Gn. 247b).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

123

אם לא בריית יומם כו'

“Se não fosse Meu pacto de dia e de noite, Eu não teria estabelecido as leis do céu e da terra.” O pacto atrai luz do “dia” para a “noite”.

ירמיהו ל"ג:כ"ה Jeremiah 33:25

כה אָמַר ה' אֱמִילָא בְרִיתִי יוֹמָם וְלַיְלָה חֻקֹּת שְׁמַיִם וָאָרֶץ לֹא־שֶׁמֶתִי:

Assim diz D'us: Se a Minha aliança não permanecer com o dia e a noite, se Eu não estabeleci as leis do céu e da terra;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ירמ' לג, כה.

124

וביו"ד נברא העוה"ב

O Talmud ensina que este mundo foi criado com a letra hei e o Mundo Vindouro, com a letra yud. A síntese relaciona isso à coroa da circuncisão, o nível de yud.

Menachot 29b:13-14 י"ג-י"ד

מפני מה נברא העולם הבא ביו"ד מפני שצדיקים שבו מועטים ומפני מה כפוף ראשו מפני שצדיקים שבו כפוף ראשיהם מפני מעשיהן שאינן דומין זה לזה אמר רב יוסף הני תרתי מילי אמר רב בספרים ותניא תיובתיה חדא הא דאמר רב ס"ת שיש בו שתי טעיות בכל דף ודף יתקן שלש יגנו

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

A NOTA DA KEHOT

מנחות כט, ב.

125

אליך ה' נפשי אשא

“A Ti, Havayá, elevo minha alma.” A síntese chama essa oferenda de si, despertada do alto, de “atração” da

aquisição.

Psalms 25:1 א"ה:כ"ה

לְדוֹד אֵלֶיךָ ה' נַפְשִׁי אֲשָׂא:

3. [Salmo] de David. A Ti, D'us, elevo a minha alma.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

126

משכו וקחו

A instrução de Moshe para a oferenda de Pêssach: “Retirai e tomai para vós ovelhas.” O Zohar interpreta “retirai” como atrair de um lugar para outro.

Exodus 12:21 א"ב:כ"א

וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְכָל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מִשְׁכוּ וּקְחוּ לָכֶם צֹאן לְמִשְׁפַּחְתִּיכֶם וְשַׁחֲטוּ הַפֶּסַח:

Então Moshê chamou todos os anciãos de Israel e lhes disse: «Ide, tomai cordeiros para as vossas famílias e imolai o cordeiro pascal.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

127

משכו וקחו

O Zohar explica “Retirai” como atrair de outro lugar para este lugar, os dias superiores em direção aos dias inferiores. A síntese cita isso como a “atração” na aquisição.

ספר זוהר, פנחס ק"ד:תרצ"ו-104:696-105:706 Zohar, Pinchas 104:696-105:706  
ק"ה:תש"ו

128

ארץ חפץ וארץ החיים

“E todas as nações vos chamarão felizes, pois sereis uma terra desejável.” Um dos nomes da terra é explicado pelo grande amor.

Malachi 3:12 א"ב:י"ג

וְאֶשְׂרוּ אֹתְכֶם כָּל־הַגּוֹיִם כִּי־תִהְיוּ אֹתָם אֶרֶץ חֶפֶץ אָמַר ה' צְבָאוֹת:

E todas as nações vos chamarão felizes, pois sereis uma terra deleitosa, diz D'us dos Exércitos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Psalms 142:6 ו"ב:קמ"ב

זַעֲקֵתִי אֵלֶיךָ ה' אֲמַרְתִּי אֶתָּה מַחְסֵי חֲלָקִי בָּאֶרֶץ הַחַיִּים:

I have cried unto Thee, O L-RD; I have said: 'Thou art my refuge, My portion in the land of the living.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מלאכי ג, יב. תהלים קמב, ו.

129

אשר לא ידעון אבותיך

O maná, “que teus pais não conheceram”. Sua fonte está acima do nível dos Patriarcas.

Deuteronomy 8:16 ח"ט:ט"ז

הַמֵּאֲכָלָה מִן בְּמִדְבַּר אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ אֲבֹתֶיךָ לָמַעַן עֲנִתְךָ וְלָמַעַן נִסְתָּה לְהִיטֵבָה בְּאַחֲרִיתָהּ:

que te alimentou no deserto com maná, que teus pais não conheceram, para te afligir e te provar, a fim de te fazer bem no fim dos teus dias;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

130

וארץ טובה

“Pois Havayá, teu D'us, está te conduzindo a uma boa terra.” Um terceiro nome da terra.

Deuteronomy 8:7 ח"ו:8

כי ה' אֱלֹהֶיךָ מְבִיאֲךָ אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה אֶרֶץ נָחֳלִי מִיַּם עֵינַת וְתַהֲמַת יִצְאִים בְּבִקְעָה וּבְהָרִים:

For the L-RD thy G-d bringeth thee into a good land, a land of brooks of water, of fountains and depths, springing forth in valleys and hills;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

131

לא נודעתי להם

“Mas pelo Meu Nome Havayá não Me dei a conhecer a eles.” O nível oculto de onde veio o maná.

Exodus 6:3 ג'ו:6

וְאַרְא אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בְּאֵל שְׂדֵי וְשָׁמִי ה' לֹא נִודַעְתִּי לָהֶם:

E apareci a Abraão, a Isaac e a Jacó como D'us Todo-Poderoso, mas pelo Meu nome Havayah não Me dei a conhecer a eles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## PARÁGRAFO 13

132

ומשה . . נולד מהול

Sobre “e ela viu que ele era bom”, alguns Sábios dizem que Moshe nasceu circuncidado. O resumo relaciona isso à elevada raiz de Moshe.

Sotah 12a:17 ז"ו:12א

”וַתֵּרָא אוֹתוֹ כִּי טוֹב הוּא.” תַּנְיָא, רַבִּי מֵאִיר אָמַר: “טוֹב” שְׁמוֹ. רַבִּי יְהוּדָה אָמַר: “טוֹבִיָּה” שְׁמוֹ. רַבִּי נַחֲמִיָּה אָמַר: הֵגוֹן לְנִבְיָאוֹת. אַחֲרֵים אָמְרִים: נֹלַד כְּשֶׁהוּא מְהוּל. וְחֻכָּמִים אָמְרִים: כְּשֶׁעָה שְׁנוֹלַד מִשָּׁה, נִתְמַלֵּא הַבֵּית כּוֹלּוֹ אוֹר. כְּתִיב הֵכָא: “וַתֵּרָא אוֹתוֹ כִּי טוֹב הוּא”, וְכִתִּיב הֵתָם: “וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת הָאוֹר כִּי טוֹב”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

סוטה יב, א.

133

ומל ה' את לבך

“E Havayá, teu D'us, circuncidará teu coração e o coração da tua descendência, para amares Havayá, teu D'us.” Uma circuncisão que o próprio D'us realiza.

Deuteronomy 30:6 ו'ו:30

וּמַל ה' אֱלֹהֶיךָ אֶת־לִבְךָ וְאֶת־לִבְךָ יִרְעֶה לְאַהֲבָה אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ לְמַעַן חַיֶּיךָ:

E D'us circuncidará o teu coração e o coração da tua descendência, para que ames D'us de todo o teu coração e de toda a tua alma, a fim de que vivas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ל, ו.

134

זאת בריתי אשר תשמרו

“Este (zos) é Meu pacto, que guardareis [...] todo macho entre vós será circuncidado.” O feminino zos aponta para Malchut.

Genesis 17:10 י"ז:17

זֹאת בְּרִיתִי אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּ בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבִין וְרַעַה אַחֲרֶיהָ הַמּוֹל לָכֶם כָּל־זָכָר:

This is My covenant, which ye shall keep, between Me and you and thy seed after thee: every male among you shall be circumcised.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

135

בזאת אני בוטח

“Ainda que a guerra se levante contra mim, nisto (zos) confio.” O Zohar interpreta zos aqui como o pacto.

Psalms 27:3 ג'ו:27

אִם־תִּתְּחַנֶּה עָלַי מִחֲנֶה לֹא־יִירָא לִבִּי אִם־תִּקְוֶם עָלַי מִלְחָמָה בְּזֹאת אֲנִי בּוֹטֵחַ:

Though a host should encamp against me, My heart shall not fear; Though war should rise up against me, Even then will I be confident.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

136

בזאת אני בוטח

O Zohar explica que zos em “Nisto confio” é o sinal do pacto, que está sempre com a pessoa, como em “Este é o sinal do pacto” e “Este é Meu pacto”.

ספר זוהר, לך לך ליה"ש צ"ב 390-402 Lecha Lecha 35:390-402

Another then discoursed on the text: Though an host should encamp against me,... in this (zoth) will I be confident (Ps. 27, 3). He said: ‘We have learnt that the word zoth (this) alludes to the sign of the covenant, which is always on a man’s person and also has its counterpart above.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

137

בד"ה והיה מדי חדש בחדשו

Esse discurso afirma que, nos dias de Mashiach, a Luz Infinita, que está além da cadeia descendente dos mundos, brilhará, e então “toda carne virá para se prostrar”.

A NOTA DA KEHOT

לקמן פ' ברכה צו, ד.

138

יבוא כל בשר להשתחוות

“E acontecerá que, de uma Lua Nova à seguinte [...] toda carne virá prostrar-se diante de Mim.” O texto remete ao discurso sobre este versículo para explicar o significado de “carne”.

Isaiah 66:23 ג'ו:66

וְהָיָה מִדִּי־חֹדֶשׁ בְּחֹדֶשׁוֹ וּמִדִּי שָׁבָת בְּשַׁבָּתוֹ יָבֹוא כָּל־בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לִפְנֵי אָמֵר ה'

E sucederá que, de uma lua nova a outra, e de um sábado a outro, toda a carne virá prostrar-se diante de Mim, diz D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

139 צו את בני ישראל את קרבני לחמי

“Ordena aos filhos de Israel e diz-lhes: Minha oferenda, Meu pão.” Outro discurso que o texto cita sobre “carne”.

Numbers 28:2 כ"ח:ב

צו את־בני ישראל ואמרת אֲלֵהֶם אֶת־קֶרְבְּנִי לְחָמִי לְאִשֵּׁי רֵיחַ נִיחָחִי תִשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְמוֹעֲדוֹ:

Ordena aos filhos de Israel e diz-lhes: Minha oferta, Meu alimento para as ofertas queimadas, de aroma agradável para Mim, cuidareis de oferecer-Me no tempo determinado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

140 וכל בניך למודי הוי

“E todos os teus filhos serão ensinados por Havayá.” O texto remete à sua explicação de “que Tu nos ensinaste”.

Isaiah 54:13 י"ג:ל"ד

וְכָל־בְּנֶיךָ לְמוֹדֵי ה' וְרַב שְׁלוֹם בְּנֶיךָ:

E todos os teus filhos serão ensinados por D'us, e grande será a paz de teus filhos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

141 סד"ה ראה אנכי נותן

Esse discurso interpreta “Vê, Eu (Anochi) ponho” como o Anochi de “Eu sou Havayá, teu D'us”, a primeira declaração no Sinai, e “diante de ti” (lifneichem) como “em tua face interior”: como Israel “surgiu no pensamento”, pode atrair bênçãos para si da fonte de tudo.

A NOTA DA KEHOT

לקמן פי ראה יח, ג.



**LikuteiTorah.com**  
A PARASHÁ CHASSÍDICA

## Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Pri Etz Chaim (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA).

**Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida.** <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

---

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](https://likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De [likuteitorah.com/pt/likutei-torah/eikev/3/](https://likuteitorah.com/pt/likutei-torah/eikev/3/)

---

### DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak